

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 128/98 van de Commissie van 19 januari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit ..... 1

Verordening (EG) nr. 129/98 van de Commissie van 19 januari 1998 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor boter en de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de eerste bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving ..... 3

Verordening (EG) nr. 130/98 van de Commissie van 19 januari 1998 betreffende de 100e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 3398/91 bedoelde permanente verkoop bij inschrijving ..... 5

\* Richtlijn 97/80/EG van de Raad van 15 december 1997 inzake de bewijslast in gevallen van discriminatie op grond van het geslacht ..... 6

\* Richtlijn 97/81/EG van de Raad van 15 december 1997 betreffende de door de Unice, het CEEP en het EVV gesloten raamovereenkomst inzake deeltijdarbeid ..... 9

#### II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

##### Commissie

98/77/EG:

\* Beschikking van de Commissie van 20 november 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Frankrijk onder doelstelling 2 vallende regio Lorraine ..... 15

98/78/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 18 december 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Italië onder doelstelling 2 vallende regio Friuli-Venezia Giulia .....	19
98/79/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 22 december 1997 houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Italië onder doelstelling 2 vallende regio Lazio .....	23
98/80/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 7 januari 1998 houdende wijziging van bijlage II bij Richtlijn 92/44/EEG van de Raad <sup>(1)</sup> .....	27
98/81/EG:	
* Beschikking van de Commissie van 14 januari 1998 tot machtiging van de lidstaten om voor niet voor opplant bestemde aardappelen van oorsprong uit Nieuw-Zeeland afwijkingen van sommige bepalingen van Richtlijn 77/93/EEG van de Raad toe te staan .....	29

---

<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

## I

*(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)*

**VERORDENING (EG) Nr. 128/98 VAN DE COMMISSIE  
van 19 januari 1998**

**tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de  
invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de  
Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoerings-  
bepalingen van de invoerregeling voor groenten en  
fruit<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr.  
2375/96<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 4, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van  
28 december 1992 betreffende de rekeneenheden en de  
omrekeningskoersen die in het kader van het gemeen-  
schappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast<sup>(3)</sup>,  
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95<sup>(4)</sup>,  
en met name op artikel 3, lid 3,

Overwegende dat in Verordening (EG) nr. 3223/94 op  
grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het  
kader van de Uruguay-Ronde de criteria zijn vastgesteld  
aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en

de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn  
vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde  
landen vaststelt;

Overwegende dat op grond van de bovenvermelde criteria  
de forfaitaire invoerwaarden moeten worden vastgesteld  
op de in de bijlage bij deze verordening vermelde  
niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94  
bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld  
zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze veror-  
dening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 19 januari 1998.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 337 van 24. 12. 1994, blz. 66.

<sup>(2)</sup> PB L 325 van 14. 12. 1996, blz. 5.

<sup>(3)</sup> PB L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

<sup>(4)</sup> PB L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 19 januari 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in ecu/100 kg)

GN-code	Code derde landen <sup>(1)</sup>	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 00	204	55,5
	212	106,3
	624	161,3
	999	107,7
0707 00 05	624	201,3
	999	201,3
0709 10 00	220	177,5
	999	177,5
0709 90 70	052	130,6
	204	117,1
	999	123,9
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	46,8
	204	44,4
	212	41,5
	220	47,3
	400	54,1
	448	29,7
	600	49,7
	624	53,9
	999	45,9
	0805 20 10	052
204		64,3
624		69,0
999		64,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	51,5
	204	73,5
	464	136,3
	624	78,7
	999	85,0
0805 30 10	052	74,0
	400	73,1
	528	32,4
	600	90,1
	999	67,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	56,4
	400	90,7
	404	86,1
	720	93,4
	728	83,2
	800	100,7
	999	85,1
	999	99,6
0808 20 50	052	139,4
	064	60,0
	388	96,8
	400	102,1
	999	99,6

<sup>(1)</sup> Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2317/97 van de Commissie (PB L 321 van 22. 11. 1997, blz. 19). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

## VERORDENING (EG) Nr. 129/98 VAN DE COMMISSIE

van 19 januari 1998

tot vaststelling van de minimumverkooprijzen voor boter en de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de eerste bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1587/96<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 6, leden 3 en 6, en artikel 12, lid 3,

Overwegende dat de interventiebureaus bij openbare inschrijving bepaalde hoeveelheden boter die in hun bezit zijn, verkopen en steun voor room, boter en boterconcentraat toekennen, een en ander overeenkomstig Verordening (EG) nr. 2571/97 van de Commissie van 15 december 1997 betreffende de verkoop van boter tegen verlaagde prijs en de toekenning van steun voor room, boter en boterconcentraat voor de vervaardiging van banketbakkerswerk, consumptie-ijs en andere voedingsmiddelen<sup>(3)</sup>; dat in artikel 18 van die verordening is bepaald dat, rekening houdend met de voor elke bijzondere inschrijving ontvangen offertes, een minimumverkooprijzen voor boter en een maximumbedrag van de steun voor room, boter en boterconcentraat worden vastgesteld, die kunnen worden gedifferentieerd volgens de

bestemming, het vetgehalte van de boter en de verwerkingsmethode, of wordt besloten aan de inschrijving geen gevolg te geven; dat de bedragen van de verwerkingszekerheden dienovereenkomstig moeten worden vastgesteld;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelproducten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Voor de eerste bijzondere inschrijving in het kader van de permanente openbare inschrijving als bedoeld in Verordening (EG) nr. 2571/97 worden de maximumbedragen van de steun alsmede de bedragen van de verwerkingszekerheden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze verordening.

Wat betreft de verkoop van boter uit interventievoorraden wordt geen gevolg gegeven aan de inschrijving.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 19 januari 1998.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

<sup>(2)</sup> PB L 206 van 16. 8. 1996, blz. 21.

<sup>(3)</sup> PB L 350 van 20. 12. 1997, blz. 3.

## BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 19 januari 1998 tot vaststelling van de minimumverkooprijzen voor boter en de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de eerste bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

(in ECU/100 kg)

Formule			A/C-D		B	
Verwerkingsmethode			Met verklikstoffen	Zonder verklikstoffen	Met verklikstoffen	Zonder verklikstoffen
Minimum verkoopprijs	Boter $\geq$ 82 %	In ongewijzigde staat	—	—	—	—
		Concentraat	—	—	—	—
Verwerkingszekerheid		In ongewijzigde staat	—		—	
		Concentraat	—		—	
Maximum bedrag van de steun	Boter $\geq$ 82 %		117	113	117	113
	Boter $<$ 82 %		—	108	—	—
	Boterconcentraat		144	140	144	140
	Room		—	—	50	48
Verwerkingszekerheid		Boter	129	—	129	—
		Boterconcentraat	158	—	158	—
		Room	—	—	55	—

## VERORDENING (EG) Nr. 130/98 VAN DE COMMISSIE

van 19 januari 1998

betreffende de 100e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 3398/91 bedoelde permanente verkoop bij inschrijving

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1587/96 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 7, lid 5,

Overwegende dat krachtens Verordening (EEG) nr. 3398/91 van de Commissie van 20 november 1991 inzake de verkoop bij openbare inschrijving van magere melkpoeder voor de vervaardiging van mengvoeder <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2080/96 <sup>(4)</sup>, de interventiebureaus voor bepaalde in hun bezit zijnde hoeveelheden mageremelkpoeder een permanente verkoop bij inschrijving houden;

Overwegende dat volgens de voorwaarden van artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 3398/91, met inachtneming van de ontvangen aanbiedingen voor iedere bijzondere inschrijving, een minimumverkoopprijs wordt vastgesteld

of wordt besloten de verkoop bij inschrijving geen doorgang te laten vinden;

Overwegende dat het onderzoek van de offertes er toe heeft geleid geen gevolg te geven aan de inschrijving;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelproducten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Voor de 100e bijzondere inschrijving in het kader van Verordening (EEG) nr. 3398/91, waarvoor de termijn voor indiening van de offertes is afgelopen op 13 januari 1998, wordt geen gevolg gegeven aan de inschrijving.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op 20 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 19 januari 1998.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

<sup>(2)</sup> PB L 206 van 16. 8. 1996, blz. 21.

<sup>(3)</sup> PB L 320 van 22. 11. 1991, blz. 16.

<sup>(4)</sup> PB L 279 van 31. 10. 1996, blz. 15.

## RICHTLIJN 97/80/EG VAN DE RAAD

van 15 december 1997

## inzake de bewijslast in gevallen van discriminatie op grond van het geslacht

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de sociale politiek bij het Protocol nr. 14 betreffende de sociale politiek, gehecht aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 2, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(2)</sup>,

Volgens de procedure van artikel 189 C van het Verdrag, in samenwerking met het Europees Parlement <sup>(3)</sup>,

- (1) Overwegende dat op grond van het aan het Verdrag gehechte Protocol betreffende de sociale politiek, de lidstaten, met uitzondering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (hierna de „lidstaten” te noemen), geleid door de wens het Sociaal Handvest van 1989 uit te voeren, een overeenkomst betreffende de sociale politiek hebben gesloten;
- (2) Overwegende dat het Gemeenschapshandvest van de sociale grondrechten van de werkenden het belang erkent van de bestrijding van alle vormen van discriminatie, met name die op grond van geslacht, huidskleur, ras, opvattingen en geloof;
- (3) Overwegende dat in punt 16 van het Gemeenschapshandvest van de sociale grondrechten van de werkenden betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen onder andere is bepaald dat „intensievere actie dient te worden ondernomen om de gelijkheid van mannen en vrouwen te waarborgen, met name inzake de toegang tot de arbeidsmarkt, bezoldigingen, arbeidsvoorwaarden, sociale bescherming, onderwijs en beroepsopleiding, en loopbaanontwikkeling”;
- (4) Overwegende dat de Commissie, overeenkomstig artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende de sociale politiek, de sociale partners op communautair niveau heeft geraadpleegd over de mogelijke richting van een communautair optreden op het gebied van de bewijslast in gevallen van discriminatie op grond van het geslacht;
- (5) Overwegende dat de Commissie, die na deze raadpleging een communautair optreden wenselijk oordeelde, de sociale partners overeenkomstig artikel 3, lid 3, van genoemde Overeenkomst opnieuw heeft geraadpleegd over de inhoud van het beoogde voor-

stel, en dat die hun advies aan de Commissie hebben doen toekomen;

- (6) Overwegende dat de sociale partners, na deze tweede raadplegingsfase, de Commissie niet te kennen hebben gegeven het in artikel 4 van genoemde Overeenkomst bedoelde proces te willen inleiden, dat tot sluiting van een overeenkomst kan leiden;
- (7) Overwegende dat de Gemeenschap en de lidstaten zich, conform artikel 1 van de Overeenkomst, onder andere de verbetering van de levensomstandigheden en de arbeidsvoorwaarden ten doel hebben gesteld; dat de feitelijke toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen tot verwezenlijking van deze doelstelling bijdraagt;
- (8) Overwegende dat het beginsel van gelijke behandeling wordt genoemd in artikel 119 van het EG-Verdrag en in Richtlijn 75/117/EEG van de Raad van 10 februari 1975 betreffende het nader tot elkaar brengen van de wetgevingen der lidstaten inzake de toepassing van het beginsel van gelijke beloning voor mannelijke en vrouwelijke werknemers <sup>(4)</sup>, alsook in Richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden <sup>(5)</sup>;
- (9) Overwegende dat Richtlijn 92/85/EEG van de Raad van 19 oktober 1992 inzake de tenuitvoerlegging van maatregelen ter bevordering van de verbetering van de veiligheid en de gezondheid op het werk van werknemers tijdens de zwangerschap, na de bevalling en tijdens de lactatie <sup>(6)</sup>, eveneens bijdraagt tot de feitelijke verwezenlijking van een gelijke behandeling van mannen en vrouwen; dat die richtlijn geen afbreuk mag doen aan de bovengenoemde richtlijnen inzake gelijke behandeling; dat de in die richtlijn bedoelde werknemers derhalve onder dezelfde voorwaarden voor een aanpassing van de regels op het gebied van de bewijslast in aanmerking moeten komen.

<sup>(1)</sup> PB C 332 van 7. 11. 1996 en PB C 185 van 18. 6. 1997, blz. 21.

<sup>(2)</sup> PB C 133 van 28. 4. 1997, blz. 34.

<sup>(3)</sup> Advies van het Europees Parlement van 10 april 1997 (PB C 132 van 28. 4. 1997, blz. 215), gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 24 juli 1997 (PB C 307 van 8. 10. 1997, blz. 6), en besluit van het Europees Parlement van 6 november 1997 (PB C 358 van 24. 11. 1997).

<sup>(4)</sup> PB L 45 van 19. 2. 1975, blz. 19.

<sup>(5)</sup> PB L 39 van 14. 2. 1976, blz. 40.

<sup>(6)</sup> PB L 348 van 28. 11. 1992, blz. 1.



- (10) Overwegende dat Richtlijn 96/34/EG van de Raad van 3 juni 1996 betreffende de door de UNICE, het CEEP en het EVV gesloten raamovereenkomst inzake ouderschapsverlof<sup>(1)</sup> eveneens gebaseerd is op het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen;
- (11) Overwegende dat de verwijzingen naar „rechtsvoorordering” en „de rechter” betrekking hebben op mechanismen waarmee geschillen met het oog op een onderzoek en een uitspraak kunnen worden voorgelegd aan onafhankelijke instanties, die voor de betrokken partijen bindende besluiten kunnen nemen;
- (12) Overwegende dat onder „buitengerechtelijke procedures” met name procedures als verzoening en bemiddeling worden verstaan;
- (13) Overwegende dat de beoordeling van de feiten die directe of indirecte discriminatie kunnen doen vermoeden, toekomt aan de nationale gerechtelijke of andere bevoegde instantie, overeenkomstig de nationale wetgeving en/of praktijk;
- (14) Overwegende dat de lidstaten het recht behouden om in alle fasen van de procedures een voor de eiser gunstiger bewijsregeling in te voeren;
- (15) Overwegende dat het noodzakelijk is de bijzondere eigenschappen van de rechtsstelsels van bepaalde lidstaten in aanmerking te nemen onder meer waar het bewijs van discriminatie geleverd is wanneer de verweerder voor de rechter of een andere bevoegde instantie niet kan weerleggen dat het beginsel van gelijke behandeling werd geschonden;
- (16) Overwegende dat de lidstaten kunnen nalaten de regels van de bewijslast toe te passen op procedures waarin de rechter of de bevoegde instantie de feiten van de zaak moet onderzoeken; dat hier procedures worden bedoeld waarin de eisende partij is vrijgesteld van de bewijslast ten aanzien van feiten die de rechter of de bevoegde instantie moet onderzoeken;
- (17) Overwegende dat de eisende partijen verstoken zouden kunnen zijn van elk doeltreffend middel om de inachtneming van het beginsel van gelijke behandeling voor de nationale rechter af te dwingen, indien het bewijs van een kennelijke discriminatie voor de verweerder niet de verplichting zou meebrengen om aan te tonen dat zijn praktijk in werkelijkheid niet discriminerend is;
- (18) Overwegende dat het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen derhalve heeft geoordeeld dat een aanpassing van de regels inzake de bewijslast noodzakelijk is zodra er een kennelijke discriminatie bestaat; dat in de gevallen waarin een dergelijke situatie inderdaad blijkt te bestaan, de feitelijke toepas-

sing van het beginsel van gelijke behandeling vergt dat de bewijslast bij de verweerder wordt gelegd;

- (19) Overwegende dat het bewijs van discriminatie des te moeilijker kan worden geleverd, wanneer het om indirecte discriminatie gaat; dat dit begrip derhalve dient te worden omschreven;
- (20) Overwegende dat het doel van een adequate aanpassing van de regels inzake de bewijslast niet in alle lidstaten voldoende verwezenlijkt is en dat zulks, overeenkomstig het in artikel 3 B van het Verdrag genoemde beginsel van subsidiariteit en het beginsel van evenredigheid, op communautair niveau moet worden bereikt; dat deze richtlijn zich tot het vereiste minimum beperkt en niet verder gaat dan hetgeen daartoe noodzakelijk is,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

### *Artikel 1*

#### **Doel**

Deze richtlijn beoogt te waarborgen dat de door de lidstaten overeenkomstig het beginsel van gelijke behandeling genomen maatregelen, teneinde een ieder die zich door de niet-toepassing te zijnen aanzien van het beginsel van gelijke behandeling benadeeld acht, de mogelijkheid te bieden om na een eventueel beroep op andere bevoegde instanties hun aanspraken in rechte geldend te maken, doeltreffender worden gemaakt.

### *Artikel 2*

#### **Definities**

1. Voor de toepassing van deze richtlijn wordt onder beginsel van gelijke behandeling verstaan de afwezigheid van elke vorm van discriminatie op grond van het geslacht, hetzij direct, hetzij indirect.
2. Voor de toepassing van het in lid 1 genoemde beginsel van gelijke behandeling is van indirecte discriminatie sprake wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze een wezenlijk groter gedeelte van de leden van een geslacht benadeelt, tenzij die bepaling, maatstaf of handelwijze passend en noodzakelijk is en kan worden gerechtvaardigd door objectieve factoren die geen verband houden met het geslacht van de betrokkenen.

### *Artikel 3*

#### **Werkingsfeer**

1. Deze richtlijn is van toepassing op:
  - a) de situaties, bestreken door artikel 119 van het Verdrag en door de Richtlijnen 75/117/EEG, 76/207/EEG, en voorzover er sprake is van discriminatie op grond van het geslacht, 92/85/EEG en 96/34/EG;

<sup>(1)</sup> PB L 145 van 19. 6. 1996, blz. 4.

b) elke civiel- of bestuursrechtelijke procedure inzake de openbare of particuliere sector, waarbij volgens de nationale wetgeving ter toepassing van de onder a) genoemde bepalingen in beroep wordt voorzien, met uitzondering van buitengerechtelijke procedures van vrijwillige aard of waarin het nationale recht voorziet.

2. Deze richtlijn is niet van toepassing op strafrechtelijke procedures, tenzij de lidstaten anders bepalen.

#### *Artikel 4*

##### **Bewijslast**

1. De lidstaten nemen, overeenkomstig hun nationale rechtsstelsels, de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat wanneer iemand die zich door niet-toepassing te zijnen aanzien van het beginsel van gelijke behandeling benadeeld acht, voor de rechter of een andere bevoegde instantie feiten aanvoert die directe of indirecte discriminatie kunnen doen vermoeden, de verweerder dient te bewijzen dat het beginsel van gelijke behandeling niet werd geschonden.

2. Deze richtlijn belet de lidstaten niet een voor de eiser gunstiger bewijsregeling in te voeren.

3. De lidstaten kunnen ervan afzien lid 1 toe te passen op procedures waarbij de verplichting tot onderzoek van de feiten berust bij de rechtbank of de bevoegde instantie.

#### *Artikel 5*

##### **Kennisgeving**

De lidstaten dragen er zorg voor dat de ter uitvoering van deze richtlijn getroffen maatregelen, alsmede de ter zake reeds geldende bepalingen, met alle geschikte middelen ter kennis van alle betrokkenen worden gebracht.

#### *Artikel 6*

##### **Vrijwaring van het beschermingsniveau**

De uitvoering van de bepalingen van deze richtlijn rechtvaardigt geenszins een vermindering van het algemeen beschermingsniveau van de werknemers op het door deze

richtlijn bestreken gebied, zulks onverminderd het recht van de lidstaten om, gezien de evolutie van de situatie, wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in te voeren die afwijken van die welke op het tijdstip van kennisgeving van deze richtlijn bestaan, voorzover aan de in deze richtlijn gestelde minimumvereisten wordt voldaan.

#### *Artikel 7*

##### **Implementatie**

De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 1 januari 2001 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

De lidstaten verstrekken aan de Commissie, uiterlijk twee jaar na de tenuitvoerlegging van deze richtlijn, alle dienstige gegevens om haar in staat te stellen aan het Europees Parlement en de Raad een verslag over de toepassing van deze richtlijn voor te leggen.

#### *Artikel 8*

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 15 december 1997.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

J.-C. JUNCKER

**RICHTLIJN 97/81/EG VAN DE RAAD**

van 15 december 1997

**betreffende de door de Unice, het CEEP en het EVV gesloten raamovereenkomst inzake deeltijdarbeid**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de sociale politiek bij Protocol nr. 14 betreffende de sociale politiek, gehecht aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 4, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

- (1) Overwegende dat de lidstaten, met uitzondering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, hierna „lidstaten” te noemen, geleid door de wens op de in het Sociaal Handvest van 1989 uitgezette weg voort te gaan, op grond van het Protocol nr. 14 betreffende de sociale politiek onderling een overeenkomst betreffende de sociale politiek hebben gesloten;
- (2) Overwegende dat de sociale partners overeenkomstig artikel 4, lid 2, van de Overeenkomst betreffende de sociale politiek gezamenlijk kunnen verzoeken om tenuitvoerlegging van de op communautair niveau gesloten overeenkomsten door een besluit van de Raad op voorstel van de Commissie;
- (3) Overwegende dat punt 7 van het Gemeenschapshandvest van de sociale grondrechten van de werkenden onder meer bepaalt dat „de verwezenlijking van de interne markt moet leiden tot een verbetering van de levensstandaard en arbeidsvoorwaarden voor de werkenden in de Europese Gemeenschap. Dit proces wordt verwezenlijkt door onderlinge opwaartse aanpassing van die voorwaarden, betreffende met name (...) andere arbeidsvormen dan arbeid voor onbepaalde duur, zoals arbeid voor een bepaalde duur, deeltijdarbeid, uitzendarbeid en seizoenarbeid”;
- (4) Overwegende dat de Raad geen besluit heeft genomen over het voorstel voor een richtlijn betreffende bepaalde arbeidsbetrekkingen en concurrentievervalsing<sup>(1)</sup>, zoals gewijzigd<sup>(2)</sup>, noch over het voorstel voor een richtlijn betreffende bepaalde arbeidsbetrekkingen en de arbeidsvoorwaarden<sup>(3)</sup>;
- (5) Overwegende dat er in de conclusies van de Europese Raad van Essen op is gewezen dat er maatregelen moeten worden genomen om de werkgelegenheid en de gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen te bevorderen en het werkgelegenheidseffect van de groei te vergroten, met name door een flexibelere organisatie van het werk waarbij ingespeeld wordt op de wensen van de werknemers alsook op de eisen van de concurrentie;
- (6) Overwegende dat de Commissie, overeenkomstig artikel 3, lid 2, van de Overeenkomst betreffende de sociale politiek, de sociale partners heeft geraadpleegd over de mogelijke richting van een communautair optreden op het gebied van flexibele arbeidstijden en zekerheid voor de werknemers;
- (7) Overwegende dat de Commissie, die na deze raadpleging van mening was dat een communautair optreden wenselijk was, de sociale partners opnieuw heeft geraadpleegd over de inhoud van het overwogen voorstel, zulks overeenkomstig artikel 3, lid 3, van genoemde overeenkomst;
- (8) Overwegende dat de algemene brancheoverkoepelende organisaties (Unie van industrie- en werkgeversfederaties in Europa (Unice), Europees Centrum van gemeenschapsbedrijven (CEEP) en Europees Verbond van vakverenigingen (EVV) de Commissie bij gezamenlijk schrijven van 19 juni 1996 hebben medegedeeld de in artikel 4 van de Overeenkomst betreffende de sociale politiek bedoelde procedure te willen inleiden; dat zij de Commissie bij gezamenlijk schrijven van 12 maart 1997 om een extra termijn van drie maanden hebben verzocht; dat de Commissie dit uitstel heeft verleend;
- (9) Overwegende dat genoemde brancheoverkoepelende organisaties op 6 juni 1997 een raamovereenkomst inzake deeltijdarbeid hebben gesloten en dat zij, overeenkomstig artikel 4, lid 2, van genoemde overeenkomst, de Commissie gezamenlijk hebben verzocht deze raamovereenkomst ten uitvoer te leggen;
- (10) Overwegende dat de Raad in zijn resolutie van 6 december 1994 over enkele vooruitzichten van een sociaal beleid in de Europese Unie: bijdrage aan de economische en sociale convergentie van de Unie<sup>(4)</sup>, de sociale partners heeft verzocht de mogelijkheden tot het sluiten van overeenkomsten te benutten, omdat deze in de regel dichter aansluiten bij de sociale werkelijkheid en problematiek;
- (11) Overwegende dat de ondertekenende partijen beoogden een raamovereenkomst inzake deeltijdarbeid te sluiten waarin de algemene beginselen en minimumvoorschriften inzake deeltijdarbeid worden

<sup>(1)</sup> PB C 224 van 8. 9. 1990, blz. 6.<sup>(2)</sup> PB C 305 van 5. 12. 1990, blz. 8.<sup>(3)</sup> PB C 224 van 8. 9. 1990, blz. 4.<sup>(4)</sup> PB C 368 van 23. 12. 1994, blz. 6.

geformuleerd; dat zij hun wil te kennen hebben gegeven een algemeen kader vast te stellen om een einde te maken aan de discriminatie van deeltijdwerkers en bij te dragen tot de uitbreiding van de mogelijkheden voor deeltijdarbeid op een zowel voor de werkgevers als voor de werknemers aanvaardbare basis;

- (12) Overwegende dat de sociale partners speciale aandacht hebben willen schenken aan deeltijdarbeid, doch tevens hun voornemen te kennen hebben gegeven om na te gaan of soortgelijke overeenkomsten voor andere arbeidsvormen noodzakelijk zijn;
- (13) Overwegende dat de staatshoofden en regeringsleiders van de Europese Unie in de conclusies van de Europese Raad van Amsterdam de overeenkomst tussen de sociale partners over deeltijdwerk ten zeerste hebben toegejuicht;
- (14) Overwegende dat de passende rechtsvorm voor de tenuitvoerlegging van deze raamovereenkomst een richtlijn is in de zin van artikel 189 van het Verdrag; dat deze richtlijn derhalve de lidstaten verbindt wat het te bereiken resultaat betreft, maar tegelijk de nationale instanties de bevoegdheid laat om de vorm en de middelen daartoe te bepalen;
- (15) Overwegende dat overeenkomstig het subsidiariteitsbeginsel en het evenredigheidsbeginsel, zoals neergelegd in artikel 3 B van het Verdrag, de doelstellingen van deze richtlijn niet voldoende door de lidstaten kunnen worden verwezenlijkt en derhalve beter door de Gemeenschap kunnen worden verwezenlijkt; dat deze richtlijn niet verdergaat dan wat nodig is om deze doelstellingen te verwezenlijken;
- (16) Overwegende dat deze richtlijn het aan de lidstaten overlaat om bepaalde in de raamovereenkomst gebruikte termen die niet nauwkeurig zijn gedefinieerd net als bij andere sociale richtlijnen waarin soortgelijke termen worden gebruikt, zelf te definiëren overeenkomstig hun nationale recht en/of praktijken, voorzover deze definities niet indruisen tegen de inhoud van de raamovereenkomst;
- (17) Overwegende dat de Commissie overeenkomstig haar mededeling van 14 december 1993 inzake de tenuitvoerlegging van het protocol betreffende de sociale politiek en haar mededeling van 18 september 1996 betreffende de ontwikkeling van de sociale dialoog op Gemeenschapsniveau bij de opstelling van haar voorstel voor een richtlijn rekening heeft gehouden met de representativiteit van de ondertekenende partijen en de wettigheid van de clausules van de raamovereenkomst;
- (18) Overwegende dat de Commissie haar voorstel voor een richtlijn heeft opgesteld met inachtneming van artikel 2, lid 2, van de Overeenkomst betreffende de sociale politiek, dat bepaalt dat in de wetgeving op sociaal gebied „wordt vermeden zodanige administratieve, financiële en juridische verplichtingen op te leggen dat de oprichting en ontwikkeling van kleine en middelgrote ondernemingen daardoor zou kunnen worden belemmerd”;
- (19) Overwegende dat de Commissie, overeenkomstig haar mededeling van 14 december 1993 inzake de tenuitvoerlegging van het protocol betreffende de sociale politiek, het Europees Parlement heeft ingelicht door haar voorstel voor een richtlijn, waarin de tekst van de raamovereenkomst was opgenomen, te doen toekomen;
- (20) Overwegende dat de Commissie tevens het Economisch en Sociaal Comité heeft ingelicht;
- (21) Overwegende dat clausule 6, paragraaf 1, van de raamovereenkomst bepaalt dat de lidstaten en/of de sociale partners gunstigere bepalingen kunnen handhaven of invoeren;
- (22) Overwegende dat clausule 6, paragraaf 2, van de raamovereenkomst bepaalt dat de uitvoering van deze richtlijn geen rechtvaardiging kan vormen voor een verslechtering ten opzichte van de thans in elke lidstaat bestaande situatie;
- (23) Overwegende dat het Gemeenschapshandvest van de sociale grondrechten van de werkenden het belang van de bestrijding van alle vormen van discriminatie, met name op grond van geslacht, huidskleur, ras, opvattingen en geloof, erkent;
- (24) Overwegende dat artikel F, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie bepaalt dat de Unie de grondrechten, zoals die worden gewaarborgd door het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en zoals zij uit de gemeenschappelijke constitutionele tradities van de lidstaten voortvloeien, als algemene beginselen van het Gemeenschapsrecht eerbiedigt;
- (25) Overwegende dat de lidstaten de sociale partners, indien zij daarom gezamenlijk verzoeken, kunnen belasten met de uitvoering van deze richtlijn, op voorwaarde dat deze lidstaten alle nodige maatregelen treffen om de bij deze richtlijn voorgeschreven resultaten te allen tijde te kunnen waarborgen;
- (26) Overwegende dat de tenuitvoerlegging van de raamovereenkomst bijdraagt tot de verwezenlijking van de in artikel 1 van de Overeenkomst betreffende de sociale politiek genoemde doelstellingen,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

#### *Artikel 1*

Deze richtlijn is gericht op de uitvoering van de op 6 juni 1997 door de algemene brancheoverkoepelende organisaties (Unice, CEEP, EVV) gesloten raamovereenkomst inzake deeltijdarbeid, zoals opgenomen in de bijlage.

*Artikel 2*

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 20 januari 2000 hieraan te voldoen of verzekeren zich er uiterlijk op die datum van dat de sociale partners de nodige bepalingen bij overeenkomst hebben ingevoerd; de lidstaten moeten alle nodige maatregelen treffen om de in deze richtlijn voorgeschreven resultaten te allen tijde te kunnen waarborgen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

De lidstaten kunnen in geval van bijzondere moeilijkheden of uitvoering door middel van een collectieve overeenkomst zo nodig maximaal een jaar extra krijgen.

Zij dienen de Commissie onverwijld van deze omstandigheden in kennis te stellen.

Wanneer de lidstaten de in de eerste alinea bedoelde bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de belangrijke bepalingen van intern recht mee die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied hebben vastgesteld of vaststellen.

*Artikel 3*

Deze richtlijn treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

*Artikel 4*

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 15 december 1997.

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

J.-C. JUNCKER

*BIJLAGE*

## UNIE VAN INDUSTRIE- EN WERKGEVERSCONFEDERATIES IN EUROPA

## EUROPEES VERBOND VAN VAKVERENIGINGEN

## EUROPEES CENTRUM VAN GEMEENSCHAPSBEDRIJVEN

**KADEROVEREENKOMST INZAKE DEELTIJDARBEID****Preambule**

Deze kaderovereenkomst is een bijdrage aan het algemene Europese werkgelegenheidsbeleid. Deeltijdarbeid is in de afgelopen jaren van belangrijke betekenis geweest voor de werkgelegenheid. Daarom hebben de partijen bij deze overeenkomst hun aandacht vooral laten uitgaan naar deze vorm van arbeid. Het is hun bedoeling om ook de mogelijkheden na te gaan voor vergelijkbare overeenkomsten over andere vormen van flexibele arbeid.

Onder erkenning van de uiteenlopende situaties in de lidstaten en van het feit dat deeltijdwerk voor bepaalde sectoren en activiteiten kenmerkend is, verwoordt deze overeenkomst de algemene beginselen en de minimumvereisten betreffende deeltijdarbeid. De overeenkomst doet uitkomen dat de sociale partners een algemeen raamwerk wensen op te stellen om de discriminatie van deeltijdwerkers uit te bannen en om de ontwikkeling van de mogelijkheden voor deeltijdarbeid te bevorderen op een manier die zowel voor werkgevers als voor werknemers aanvaardbaar is.

Deze overeenkomst heeft betrekking op arbeidsvoorwaarden van deeltijdwerkers, onder erkenning van het gegeven dat de regeling van de wettelijke stelsels van sociale zekerheid tot de bevoegdheid van de lidstaten behoort. In het kader van het beginsel van non-discriminatie hebben de partijen bij deze overeenkomst akte genomen van de verklaring over werkgelegenheid van de Europese Raad van Dublin van december 1996, waarin deze onder meer de nadruk heeft gelegd op de noodzaak om de systemen van sociale zekerheid meer bevorderlijk voor de werkgelegenheid te maken door het ontwikkelen van „socialezekerheidsstelsels die zich kunnen aanpassen aan nieuwe arbeidspatronen en een goede sociale bescherming kunnen bieden aan mensen die dergelijke arbeid verrichten”. De partijen bij deze overeenkomst vinden dat aan deze verklaring uitvoering moet worden gegeven.

EVV, Unice en CEEP verzoeken de Commissie deze raamovereenkomst aan de Raad voor te leggen voor een besluit waardoor deze voorschriften verbindend worden in de lidstaten die partij zijn bij de Overeenkomst betreffende de sociale politiek, die is gehecht aan het protocol betreffende de sociale politiek bij het Verdrag betreffende de Europese Unie.

De partijen bij deze overeenkomst verzoeken de Commissie om, in haar voorstel aan de Raad deze overeenkomst uit te voeren, de lidstaten te vragen om binnen uiterlijk twee jaren nadat de Raad het besluit heeft genomen de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen vast te stellen teneinde aan dat besluit te voldoen, dan wel zich ervan te verzekeren (!) dat de sociale partners de nodige maatregelen bij overeenkomst invoeren voor het einde van die periode. Indien het noodzakelijk is rekening te houden met bijzondere moeilijkheden of met de uitvoering door middel van collectieve overeenkomsten, kunnen de lidstaten maximaal een jaar extra gebruiken om hieraan te voldoen.

Onverlet de rol van de nationale rechterlijke instanties en van het Europese Hof van Justitie, verzoeken de partijen bij deze overeenkomst dat iedere aangelegenheid met betrekking tot de uitlegging van deze overeenkomst op Europees niveau, door de Commissie in eerste instantie aan hen ter advisering wordt voorgelegd.

**Algemene overwegingen**

1. Gelet op de Overeenkomst betreffende de sociale politiek bij het protocol betreffende de sociale politiek, dat is gehecht aan het Verdrag betreffende de Europese Unie, inzonderheid op artikel 3, lid 4, en artikel 4, lid 2;
2. Overwegende dat artikel 4, lid 2, van de Overeenkomst betreffende de sociale politiek erin voorziet dat op communautair niveau gesloten overeenkomsten op gezamenlijk verzoek van de ondertekenende partijen ten uitvoer worden gelegd door een besluit van de Raad op voorstel van de Commissie;
3. Overwegende dat de Commissie in haar tweede notitie ten behoeve van de raadpleging inzake de flexibiliteit van de arbeidstijd en de zekerheid van de werknemers, haar voornemen heeft aangekondigd om een juridisch bindende communautaire maatregel voor te stellen;

(!) In de zin van artikel 2, lid 4, van de Overeenkomst betreffende de sociale politiek van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

4. Overwegende dat in de conclusies van de Europese Raad van Essen de noodzaak is onderstreept van maatregelen om zowel de werkgelegenheid als de gelijkheid van kansen voor mannen en vrouwen te bevorderen, en wordt opgeroepen tot het treffen van maatregelen met als doel „vergroting van het werkgelegenheidseffect van de groei, met name door een flexibelere organisatie van het werk waarbij ingespeeld wordt op de wensen van de werknemers alsook op de eisen van de concurrentie”;
5. Overwegende dat de partijen bij deze overeenkomst belang hechten aan maatregelen waardoor de toegang tot deeltijdarbeid voor mannen en vrouwen wordt vergemakkelijkt, teneinde hen in staat te stellen zich op het pensioen voor te bereiden, beroepsleven en gezinsleven te combineren en de mogelijkheden inzake onderwijs en opleiding te benutten, waardoor hun bekwaamheden en hun loopbaanontwikkeling worden verbeterd, zulks in het wederzijds belang van werkgevers en werknemers en op een manier waardoor de ontwikkeling van de ondernemingen wordt bevorderd;
6. Overwegende dat deze overeenkomst voor de vaststelling van de wijze van toepassing van de hierin opgenomen algemene beginselen, minimumnormen en bepalingen verwijst naar de lidstaten en de sociale partners, teneinde rekening te houden met de situatie in iedere lidstaat;
7. Overwegende dat in deze overeenkomst rekening is gehouden met de noodzaak om de regels van het sociaal beleid te verbeteren, het concurrentievermogen van de economie van de Gemeenschap te bevorderen en te vermijden dat zodanige administratieve, financiële en juridische lasten worden opgelegd, dat de oprichting en ontwikkeling van kleine en middelgrote ondernemingen daardoor wordt belemmerd;
8. Overwegende dat de sociale partners de eerst aangewezenen zijn om oplossingen te vinden die beantwoorden aan de behoeften van zowel werkgevers als werknemers, en dat hun daarom een speciale rol moet worden toegekend bij de tenuitvoerlegging en toepassing van deze overeenkomst,

ZIJN DE ONDERTEKENENDE PARTIJEN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

*Clause 1: Doel*

Het doel van deze raamovereenkomst is:

- a) de opheffing van discriminatie van deeltijdwerkers te verzekeren en de kwaliteit van deeltijdarbeid te verbeteren;
- b) de ontwikkeling van deeltijdarbeid op vrijwillige basis te vergemakkelijken en bij te dragen aan een flexibele organisatie van de arbeidstijd waarbij rekening wordt gehouden met de behoeften van werkgevers en werknemers.

*Clause 2: Werkingssfeer*

1. Deze overeenkomst is van toepassing op deeltijdwerkers die werken uit hoofde van een arbeidsovereenkomst of een arbeidsverhouding, als omschreven bij wet, collectieve overeenkomsten of gebruiken in iedere lidstaat.
2. De lidstaten — na raadpleging van de sociale partners in overeenstemming met de nationale wetgeving, collectieve overeenkomsten of gebruiken — en/of de sociale partners — op het geschikte niveau in overeenstemming met de nationale praktijken inzake arbeidsverhoudingen — kunnen om objectieve redenen deeltijdwerkers die slechts incidenteel werkzaamheden verrichten, geheel of gedeeltelijk uitsluiten van de werking van de bepalingen van deze overeenkomst. Dergelijke uitsluitingen moeten op gezette tijden opnieuw worden bezien teneinde vast te stellen of de objectieve redenen die daaraan ten grondslag liggen, nog geldig zijn.

*Clause 3: Definities*

1. In deze overeenkomst wordt onder „deeltijdwerker” verstaan: een werknemer wiens normale arbeidsduur, berekend op weekbasis of als gemiddelde over een werkperiode van maximaal een jaar, minder is dan die van een vergelijkbare voltijdwerker.
2. In deze overeenkomst wordt onder „vergelijkbare voltijdwerker” verstaan: een voltijdwerker in dezelfde vestiging, die werkzaam is uit hoofde van dezelfde soort arbeidsovereenkomst of arbeidsverhouding en hetzelfde of soortgelijk werk verricht of dezelfde of een soortgelijke functie uitoefent, waarbij rekening wordt gehouden met andere overwegingen, die betrekking kunnen hebben op anciënniteit en kwalificaties/bekwaamheden.
3. Indien geen vergelijkbare voltijdwerker in dezelfde vestiging werkzaam is, wordt de vergelijking gemaakt op basis van de van toepassing zijnde collectieve overeenkomst of, indien geen collectieve overeenkomst van toepassing is, overeenkomstig de nationale wetgeving, collectieve overeenkomsten of gebruiken.

*Clause 4: Het beginsel van gelijke behandeling*

1. Met betrekking tot de arbeidsvoorwaarden worden deeltijdwerkers niet minder gunstig behandeld dan vergelijkbare voltijdwerkers louter op grond van het feit dat zij in deeltijd werkzaam zijn, tenzij het verschil in behandeling om objectieve redenen gerechtvaardigd is.
2. Wanneer zulks passend is, wordt het „pro rata temporis”-beginsel toegepast.

3. De wijze waarop deze clause wordt toegepast, wordt door de lidstaten en/of de sociale partners bepaald met inachtneming van de Europese wetgeving en de nationale wetgeving, collectieve overeenkomsten of gebruiken.
4. Indien zulks om objectieve redenen gerechtvaardigd is, kunnen de lidstaten, na raadpleging van de sociale partners overeenkomstig de nationale wetgeving, collectieve overeenkomsten of gebruiken, en/of de sociale partners eventueel de toegang tot bepaalde arbeidsvoorwaarden afhankelijk stellen van een bepaalde diensttijd, arbeidsduur of beloning. Drempelbepalingen voor deeltijdwerkers moeten op gezette tijden opnieuw worden bezien met inachtneming van het beginsel van non-discriminatie als bedoeld in clause 4, punt 1.

**Clause 5: Mogelijkheden voor deeltijdwerk**

1. In het kader van clause 1 van deze overeenkomst en van het beginsel van non-discriminatie tussen deeltijd- en voltijdwerkers:
  - a) moeten de lidstaten, na raadpleging van de sociale partners overeenkomstig de nationale wetgeving of gebruiken, de belemmeringen van juridische of administratieve aard waardoor de mogelijkheden voor deeltijdwerk kunnen worden beperkt, opsporen, onderzoeken en in voorkomend geval verwijderen;
  - b) moeten de sociale partners, handelend binnen hun bevoegdheden en volgens de procedures als neergelegd in collectieve arbeidsovereenkomsten, de belemmeringen waardoor de mogelijkheden voor deeltijdwerk kunnen worden beperkt, opsporen, onderzoeken en in voorkomend geval verwijderen.
2. De weigering van een werknemer om van voltijd- naar deeltijdwerk over te gaan of omgekeerd, mag als zodanig geen geldige reden vormen voor ontslag, onverminderd de mogelijkheid om overeenkomstig de nationale wetgeving, collectieve overeenkomsten of gebruiken de arbeidsverhouding te beëindigen om andere redenen, zoals deze die kunnen voortvloeien uit de eisen van bedrijfsvoering van de betrokken vestiging.
3. Voorzover mogelijk, zouden de werkgevers in overweging moeten nemen:
  - a) verzoeken van werknemers om van voltijd- naar deeltijdwerk over te gaan, indien dit in de vestiging beschikbaar komt;
  - b) verzoeken van werknemers om van deeltijd- naar voltijdwerk over te gaan of om verlenging van hun arbeidstijd, indien de mogelijkheid zich daartoe voordoet;
  - c) het tijdig verstrekken van informatie over de beschikbaarheid van deeltijd- en voltijdwerk in de vestiging, teneinde de overgang van voltijd- naar deeltijdwerk of omgekeerd te vergemakkelijken;
  - d) maatregelen om te toegang tot deeltijdwerk te vergemakkelijken op alle niveaus van de onderneming, daaronder begrepen gekwalificeerde en leidinggevende posities, en waar zulks passend is, om de toegang van deeltijdwerkers tot de beroepsopleiding te vergemakkelijken teneinde hun loopbaanontwikkeling en hun beroepsmobiliteit te bevorderen;
  - e) het verstrekken van passende informatie aan bestaande vertegenwoordigingen van werknemers over deeltijdwerk in de onderneming.

**Clause 6: Bepalingen betreffende de tenuitvoerlegging**

1. De lidstaten en/of de sociale partners kunnen bepalingen handhaven of invoeren die gunstiger zijn dan die welke in deze overeenkomst zijn opgenomen.
2. De tenuitvoerlegging van de bepalingen van deze overeenkomst vormt geen geldige reden om het algemene niveau van bescherming van de werknemers op het door deze overeenkomst bestreken gebied te verlagen. Dit laat het recht van de lidstaten en/of de sociale partners onverlet om met het oog op gewijzigde omstandigheden, andere wettelijke, bestuursrechtelijke of contractuele voorzieningen te treffen, alsook de toepassing van clause 5, punt 1, voorzover het beginsel van non-discriminatie als bedoeld in clause 4, punt 1, wordt geëerbiedigd.
3. De onderhavige overeenkomst laat het recht van de sociale partners onverlet om op het daaroo geschikte niveau, waaronder het Europese, overeenkomsten te sluiten, waardoor de voorzieningen van de onderhavige overeenkomst worden aangepast en/of aangevuld op een manier die rekening houdt met de specifieke behoeften van de betrokken sociale partners.
4. Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan meer specifieke Gemeenschapsbepalingen en vooral niet aan Gemeenschapsbepalingen op het gebied van gelijke behandeling van en kansen voor mannen en vrouwen.
5. Het voorkomen en beslechten van geschillen alsmede de behandeling van klachten over de toepassing van deze overeenkomst geschieden in overeenstemming met de nationale wetgeving, collectieve arbeidsovereenkomsten of gebruiken.
6. De ondertekenende partijen bezien deze overeenkomst opnieuw vijf jaar na het besluit van de Raad, indien een van de partijen hierom verzoekt.



## II

*(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)*

## COMMISSIE

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 20 november 1997

houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Frankrijk onder doelstelling 2 vallende regio Lorraine

(Slechts de tekst in de Franse taal is authentiek)

(98/77/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 4253/88 van de Raad van 19 december 1988 tot vaststelling van toepassingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 2052/88 met betrekking tot de coördinatie van de bijstandsverlening uit de onderscheiden Structuurfondsen enerzijds en van die bijstandsverlening met die van de Europese Investeringsbank en de andere bestaande financieringsinstrumenten anderzijds <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3193/94 <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 10, lid 1, laatste alinea,

Na raadpleging van het Raadgevend Comité voor de ontwikkeling en omschakeling van de regio's en van het comité uit hoofde van artikel 124 van het Verdrag,

Overwegende dat de procedure voor de programmering van de structurele bijstandsverlening in het kader van doelstelling 2 is omschreven in artikel 9, leden 6 tot en met 10, van Verordening (EEG) nr. 2052/88 van de Raad van 24 juni 1988 betreffende de taken van de Fondsen met structurele strekking, hun doeltreffendheid alsmede de coördinatie van hun bijstandsverlening onderling en met die van de Europese Investeringsbank en de andere bestaande financieringsinstrumenten <sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3193/94; dat evenwel, om de programmeringsprocedures te vereenvoudigen en te versnellen, in artikel 5, lid 2, laatste alinea, van Verorde-

ning (EEG) nr. 4253/88 is bepaald dat de lidstaten de inlichtingen die zijn vereist voor het plan voor regionale en sociale omschakeling als bedoeld in artikel 9, lid 8, van Verordening (EEG) nr. 2052/88, en de uit hoofde van artikel 14, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 vereiste inlichtingen kunnen samenvoegen in een enkel programmeringsdocument, en dat in artikel 10, lid 1, laatste alinea, van laatstgenoemde verordening is bepaald dat de Commissie in dat geval een enkele beschikking geeft die betrekking heeft op dit enig document en die zowel de in artikel 8, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 bedoelde elementen als de in artikel 14, lid 3, laatste alinea, van die verordening bedoelde bijstandsverlening van de Fondsen omvat;

Overwegende dat de Commissie met Beschikking 96/472/EG <sup>(4)</sup> de lijst van onder doelstelling 2 vallende industriële gebieden met afnemende economische activiteit voor de programmeringsperiode van 1997 tot en met 1999 heeft vastgesteld;

Overwegende dat de voorziene maximale globale toekenning van de bijstandsverlening uit de Structuurfondsen voor dit enig programmeringsdocument samengesteld is uit kredieten voortkomend van de indicatieve verdeling van de vastleggingskredieten van de Structuurfondsen voor de programmeringsperiode van 1997 tot en met 1999 uit hoofde van doelstelling 2, overeenkomstig Beschikking 96/468/EG van de Commissie <sup>(5)</sup>, en van niet-gebruikte kredieten van 31,086 miljoen ECU overeenkomstig Beschikking C(96) 4156 van de Commissie van 18 december 1996, uit hoofde van het desbetreffend enig programmeringsdocument voor de periode van 1994 tot en met 1996;

<sup>(1)</sup> PB L 374 van 31. 12. 1988, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 337 van 24. 12. 1994, blz. 11.

<sup>(3)</sup> PB L 185 van 15. 7. 1988, blz. 9.

<sup>(4)</sup> PB L 193 van 3. 8. 1996, blz. 54.

<sup>(5)</sup> PB L 192 van 2. 8. 1996, blz. 29.

Overwegende dat de Franse regering op 10 januari 1997 bij de Commissie het enig programmeringsdocument als bedoeld in artikel 5, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 voor de regio Lorraine heeft ingediend; dat dit document de gegevens als bedoeld in artikel 9, lid 8, van Verordening (EEG) nr. 2052/88, en in artikel 14, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 bevat; dat de uitgaven in het kader van dit enig document vanaf genoemde datum voor bijstand in aanmerking komen;

Overwegende dat het door deze lidstaat ingediende enig programmeringsdocument de beschrijving bevat van de gekozen prioritaire zwaartepunten en de aanvragen om bijstand uit het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) en het Europees Sociaal Fonds (ESF), alsmede gegevens over het voor de uitvoering van het enig programmeringsdocument beoogde gebruik van middelen van de Europese Investeringsbank (EIB) en van de andere financieringsinstrumenten;

Overwegende dat de Commissie op grond van artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 4253/88, in het kader van het partnerschap, voor de coördinatie en de samenhang tussen de bijstand uit de Fondsen en die van de EIB en de andere financieringsinstrumenten zorg dient te dragen;

Overwegende dat overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 de EIB bij de opstelling van het enig programmeringsdocument betrokken is geweest; dat zij zich bereid heeft verklaard om overeenkomstig de voor haar geldende statutaire bepalingen tot de verwezenlijking van dit document bij te dragen; dat het echter niet mogelijk is in dit stadium een nauwkeurige raming te geven van het bedrag van de communautaire leningen dat zal bijdragen tot de financiering;

Overwegende dat in artikel 2, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1866/90 van de Commissie van 2 juli 1990 tot regeling van het gebruik van de ECU bij de besteding van de middelen van de Structuurfondsen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2745/94<sup>(2)</sup>, is bepaald dat de in de beschikkingen van de Commissie tot goedkeuring van een enig programmeringsdocument vastgestelde communautaire bijstand voor de gehele periode en de jaarlijkse verdeling ervan in ECU moeten luiden, tegen de prijzen van het jaar waarin de beschikking is gegeven, en dat deze worden geïndexeerd; dat deze jaarlijkse verdeling verenigbaar moet zijn met de in bijlage II van Verordening (EEG) nr. 2052/88 vastgestelde progressie van de vastleggingskredieten; dat de indexeringsmet één enkel percentage per jaar gebeurt, namelijk het percentage dat jaarlijks op de begroting van de Gemeenschap wordt toegepast en voortvloeit uit de voorschriften voor de technische aanpassing van de financiële vooruitzichten;

Overwegende dat in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 4254/88 van de Raad van 19 december 1988 tot vaststelling van toepassingsbepalingen voor Verordening (EEG) nr. 2052/88 met betrekking tot het Europees Fonds voor

regionale ontwikkeling<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2083/93<sup>(4)</sup>, is bepaald voor welke acties een financiële bijdrage uit het EFRO kan worden verleend;

Overwegende dat in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 4255/88 van de Raad van 19 december 1988 tot vaststelling van bepalingen voor de uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2052/88 met betrekking tot het Europees Sociaal Fonds<sup>(5)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2084/93<sup>(6)</sup>, is bepaald voor welke acties een financiële bijdrage uit het ESF kan worden verleend;

Overwegende dat het enig programmeringsdocument met instemming van de betrokken lidstaat in het kader van het in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2052/88 bedoelde partnerschap is vastgesteld;

Overwegende dat artikel 9, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 bepaalt dat de lidstaten de Commissie passende financiële gegevens verstrekken om de controle op de inachtneming van het additionaliteitsbeginsel mogelijk te maken; dat de analyse, in het kader van het partnerschap, van de gegevens verstrekt door de Franse autoriteiten, deze controle nog niet heeft mogelijk gemaakt; dat het daarom passend is de betalingen op te schorten na het eerste voorschot voorzien in artikel 21, lid 2, van dezelfde verordening, totdat de Commissie de inachtneming van het additionaliteitsbeginsel gecontroleerd heeft;

Overwegende dat deze bijstandsverlening voldoet aan de in artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 4253/88 gestelde voorwaarden en bijgevolg ten uitvoer wordt gelegd via een geïntegreerde benadering die een financiering door verscheidene fondsen behelst;

Overwegende dat in artikel 1 van het Financieel Reglement van 21 december 1977 van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG, Euratom, EGKS) nr. 2335/95<sup>(8)</sup>, is bepaald dat juridische verbintenissen die zijn aangegaan voor maatregelen waarvan de tenuitvoerlegging zich over meer dan één begrotingsjaar uitstrekt, een uiterste uitvoeringsdatum dienen te bevatten die bij het toekennen van steun tegenover de begunstigde in de juiste vorm moet worden aangegeven;

Overwegende dat er op gewezen dient te worden dat de bepalingen inzake de uitgaven die in aanmerking komen voor financiering zoals opgenomen in de bijlage van Beschikking C(97) 1035/1 van de Commissie van 23 april 1997 tot wijziging van de beschikkingen houdende de goedkeuring van de communautaire bestekken, enige programmeringsdocumenten en communautaire initiatieven ten behoeve van Frankrijk, van toepassing zijn op deze beschikking;

Overwegende dat aan alle andere voorwaarden voor de toekenning van bijstand uit het EFRO en het ESF is voldaan,

<sup>(3)</sup> PB L 374 van 31. 12. 1988, blz. 15.

<sup>(4)</sup> PB L 193 van 31. 7. 1993, blz. 34.

<sup>(5)</sup> PB L 374 van 31. 12. 1988, blz. 21.

<sup>(6)</sup> PB L 193 van 31. 7. 1993, blz. 39.

<sup>(7)</sup> PB L 356 van 31. 12. 1977, blz. 1.

<sup>(8)</sup> PB L 240 van 7. 10. 1995, blz. 12.

<sup>(1)</sup> PB L 170 van 3. 7. 1990, blz. 36.

<sup>(2)</sup> PB L 290 van 11. 11. 1994, blz. 4.

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

Het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Frankrijk onder doelstelling 2 vallende regio Lorraine tijdens de periode van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1999 wordt goedgekeurd.

*Artikel 2*

Het enig programmeringsdocument behelst de volgende hoofdpunten:

- a) de voor de gezamenlijke actie in aanmerking genomen prioritaire zwaartepunten, de gekwantificeerde specifieke doelstellingen en het verwachte effect ervan alsmede de samenhang ervan met het economische, sociale en regionale beleid in Frankrijk.

De prioritaire zwaartepunten zijn:

1. de bevordering van economische activiteiten;
2. de ontwikkeling van de Europese Ontwikkelingspool (PED) voortzetten;
3. het concurrentievermogen van de ondernemingen versterken;
4. de infrastructuur en de kwaliteit van opleidingen versterken;
5. het milieu verbeteren;
6. de stedelijke opwaardering voortzetten en de steun aan de minder begunstigde wijken ontwikkelen;
7. het toeristische potentieel ontwikkelen;
8. technische bijstand;

- b) de bijstand van de Structuurfondsen zoals aangegeven in artikel 4;

- c) de nadere bepalingen voor de tenuitvoerlegging van het enig programmeringsdocument, die omvatten:

- de bepalingen inzake toezicht en evaluatie,
- de bepalingen betreffende de financiële uitvoering
- de voorschriften met betrekking tot de inachtneming van het communautaire beleid op de onderscheiden terreinen;

- d) de bepalingen inzake verificatie van de additionaliteit;

- e) de bepalingen volgens welke de milieu-instanties bij de uitvoering van het enig programmeringsdocument worden betrokken;

- f) de beschikbaarstelling van de middelen voor de technische bijstand, die nodig is voor de voorbereiding, de uitvoering of de aanpassing van de betrokken acties.

*Artikel 3*

1. Met het oog op indexering is de verdeling van de vastgestelde maximale bijstand van de Structuurfondsen over de betrokken jaren als volgt:

*in miljoen ECU (prijzen van 1997)*

1997	45,609
1998	47,408
1999	49,484
Totaal	142,501

2. Bij deze maximale bijstand wordt een bedrag van 31,086 miljoen ECU toegevoegd dat niet in aanmerking komt voor indexering, afkomstig van niet-gebruikte kredieten uit hoofde van het desbetreffende enig programmeringsdocument voor de periode van 1994 tot en met 1996.

*Artikel 4*

De in het kader van dit enig programmeringsdocument toegekende bijstand van de Structuurfondsen bedraagt ten hoogste 173,587 miljoen ECU.

De voorwaarden waarop de financiële bijstand wordt toegekend, inclusief de financiële bijdrage van de fondsen aan elk van de verschillende prioritaire zwaartepunten en maatregelen, zijn vermeld in het financieringsplan en in de nadere voorschriften voor de tenuitvoerlegging, die een integrerend deel van het enig programmeringsdocument uitmaken.

De behoeften aan nationale financiële middelen, namelijk ongeveer 195 miljoen ECU voor de openbare en 12 miljoen ECU voor de particuliere sector, kunnen gedeeltelijk worden gedekt door communautaire leningen, met name van de EIB.

*Artikel 5*

1. De totale beschikbare communautaire bijstand is als volgt over de Structuurfondsen verdeeld:

- EFRO: 143,527 miljoen ECU;
- ESF: 30,060 miljoen ECU.

2. De betalingsverplichting voor de eerste tranche wordt vastgesteld op:

- EFRO: 45,928 miljoen ECU;
- ESF: 9,620 miljoen ECU.

De betalingsverplichtingen voor de volgende tranches zullen worden gebaseerd op het financieringsplan van het enig programmeringsdocument en op zijn stand van uitvoeringen.

3. De betalingen volgend op het eerste voorschot voorzien in artikel 21, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 zijn afhankelijk van de bevestiging door de Commissie van het additionaliteitsbeginsel aan de hand van gegevens verstrekt door de lidstaat.

*Artikel 6*

De verdeling van de bijstand over de Structuurfondsen en de toekenningsvoorwaarden voor deze bijstand kunnen later wijzigingen ondergaan naar gelang van de aanpassingen waartoe volgens de procedure van artikel 25, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 4253/88, met inachtneming van de beschikbare financiële middelen en de begrotingsvoorschriften, wordt besloten.

*Artikel 7*

De communautaire steun heeft betrekking op de uitgaven in verband met de onder dit enig programmeringsdocument vallende werkzaamheden waarvoor uiterlijk op 31 december 1999 in de lidstaat juridisch verbindende maatregelen zijn genomen en de benodigde financiële middelen specifiek zijn vastgelegd. De uiterste datum waarop de uitgaven voor deze acties moeten zijn gedaan om in aanmerking te kunnen worden genomen, wordt vastgesteld op 31 december 2001.

*Artikel 8*

Het enig programmeringsdocument moet worden uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Gemeen-

schapsrecht, en met name overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 6, 30, 48, 52 en 59 van het Verdrag en in de communautaire richtlijnen betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten.

*Artikel 9*

De bepalingen vermeld in de bijlage van Beschikking C(97) 1035/1 zijn van toepassing op deze beschikking.

*Artikel 10*

Deze beschikking is gericht tot de Franse Republiek.

Gedaan te Brussel, 20 november 1997.

*Voor de Commissie*

Monika WULF-MATHIES

*Lid van de Commissie*

**BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**

van 18 december 1997

**houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Italië onder doelstelling 2 vallende regio Friuli-Venezia Giulia**

(Slechts de tekst in de Italiaanse taal is authentiek)

(98/78/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 4253/88 van de Raad van 19 december 1988 tot vaststelling van toepassingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 2052/88 met betrekking tot de coördinatie van de bijstandsverlening uit de onderscheiden Structuurfondsen enerzijds en van die bijstandsverlening met die van de Europese Investeringsbank en de andere bestaande financieringsinstrumenten anderzijds<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3193/94<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 10, lid 1, laatste alinea,

Na raadpleging van het Raadgevend Comité voor de ontwikkeling en omschakeling van de regio's en van het comité uit hoofde van artikel 124 van het Verdrag,

Overwegende dat de procedure voor de programmering van de structurele bijstandsverlening in het kader van doelstelling 2 is omschreven in artikel 9, leden 6 tot en met 10, van Verordening (EEG) nr. 2052/88 van de Raad van 24 juni 1988 betreffende de taken van de Fondsen met structurele strekking, hun doeltreffendheid alsmede de coördinatie van hun bijstandsverlening onderling en met die van de Europese Investeringsbank en de andere bestaande financieringsinstrumenten<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3193/94; dat evenwel, om de programmeringsprocedures te vereenvoudigen en te versnellen, in artikel 5, lid 2, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 is bepaald dat de lidstaten de inlichtingen die zijn vereist voor het plan voor regionale en sociale omschakeling als bedoeld in artikel 9, lid 8, van Verordening (EEG) nr. 2052/88, en de uit hoofde van artikel 14, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 vereiste inlichtingen kunnen samenvoegen in een enkel programmeringsdocument, en dat in artikel 10, lid 1, laatste alinea, van laatstgenoemde verordening is bepaald dat de Commissie in dat geval een enkele beschikking geeft die betrekking heeft op dit enig document en die zowel de in artikel 8, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 bedoelde elementen als de in artikel 14, lid 3, laatste alinea, van die verordening bedoelde bijstandsverlening van de Fondsen omvat;

Overwegende dat de Commissie met Beschikking 96/472/EG<sup>(4)</sup> de lijst van onder doelstelling 2 vallende industriële gebieden met afnemende economische activiteit voor de programmeringsperiode van 1997 tot en met 1999 heeft vastgesteld;

Overwegende dat de voorziene maximale globale toekenning van de bijstandsverlening uit de Structuurfondsen voor dit enig programmeringsdocument samengesteld is uit kredieten voortkomend van de indicatieve verdeling van de vastleggingskredieten van de Structuurfondsen voor de programmeringsperiode van 1997 tot en met 1999 uit hoofde van doelstelling 2, overeenkomstig Beschikking 96/468/EG van de Commissie<sup>(5)</sup>, en van niet-gebruikte kredieten van 10,242 miljoen ECU overeenkomstig Beschikking C(96) 4171/2 van de Commissie van 18 december 1996, uit hoofde van het desbetreffend enig programmeringsdocument voor de periode van 1994 tot en met 1996;

Overwegende dat de Italiaanse regering op 8 augustus 1996 bij de Commissie het enig programmeringsdocument als bedoeld in artikel 5, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 voor de regio Friuli-Venezia Giulia heeft ingediend; dat dit document de gegevens als bedoeld in artikel 9, lid 8, van Verordening (EEG) nr. 2052/88, en in artikel 14, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 bevat; dat de uitgaven in het kader van dit enig document vanaf genoemde datum voor bijstand in aanmerking komen;

Overwegende dat het door deze lidstaat ingediende enig programmeringsdocument de beschrijving bevat van de gekozen prioritaire zwaartepunten en de aanvragen om bijstand uit het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) en het Europees Sociaal Fonds (ESF), alsmede gegevens over het voor de uitvoering van het enig programmeringsdocument beoogde gebruik van middelen van de Europese Investeringsbank (EIB) en van de andere financieringsinstrumenten;

Overwegende dat de Commissie op grond van artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 4253/88, in het kader van het partnerschap, voor de coördinatie en de samenhang tussen de bijstand uit de Fondsen en die van de EIB en de andere financieringsinstrumenten zorg dient te dragen;

Overwegende dat overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 de EIB bij de opstelling van het enig programmeringsdocument betrokken is geweest; dat zij zich bereid heeft verklaard

<sup>(1)</sup> PB L 374 van 31. 12. 1988, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 337 van 24. 12. 1994, blz. 11.

<sup>(3)</sup> PB L 185 van 15. 7. 1988, blz. 9.

<sup>(4)</sup> PB L 193 van 3. 8. 1996, blz. 54.

<sup>(5)</sup> PB L 192 van 2. 8. 1996, blz. 29.

om overeenkomstig de voor haar geldende statutaire bepalingen tot de verwezenlijking van dit document bij te dragen; dat het echter niet mogelijk is in dit stadium een nauwkeurige raming te geven van het bedrag van de communautaire leningen dat zal bijdragen tot de financiering;

Overwegende dat in artikel 2, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1866/90 van de Commissie van 2 juli 1990 tot regeling van het gebruik van de ECU bij de besteding van de middelen van de Structuurfondsen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2745/94<sup>(2)</sup>, is bepaald dat de in de beschikkingen van de Commissie tot goedkeuring van een enig programmeringsdocument vastgestelde communautaire bijstand voor de gehele periode en de jaarlijkse verdeling ervan in ECU moeten luiden, tegen de prijzen van het jaar waarin de beschikking is gegeven, en dat deze worden geïndexeerd; dat deze jaarlijkse verdeling verenigbaar moet zijn met de in bijlage II van Verordening (EEG) nr. 2052/88 vastgestelde progressie van de vastleggingskredieten; dat de indexering met één enkel percentage per jaar gebeurt, namelijk het percentage dat jaarlijks op de begroting van de Gemeenschap wordt toegepast en voortvloeit uit de voorschriften voor de technische aanpassing van de financiële vooruitzichten;

Overwegende dat in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 4254/88 van de Raad van 19 december 1988 tot vaststelling van toepassingsbepalingen voor Verordening (EEG) nr. 2052/88 met betrekking tot het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2083/93<sup>(4)</sup>, is bepaald voor welke acties een financiële bijdrage uit het EFRO kan worden verleend;

Overwegende dat in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 4255/88 van de Raad van 19 december 1988 tot vaststelling van bepalingen voor de uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2052/88 met betrekking tot het Europees Sociaal Fonds<sup>(5)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2084/93<sup>(6)</sup>, is bepaald voor welke acties een financiële bijdrage uit het ESF kan worden verleend;

Overwegende dat het enig programmeringsdocument met instemming van de betrokken lidstaat in het kader van het in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2052/88 bedoelde partnerschap is vastgesteld;

Overwegende dat het enig programmeringsdocument aan de in artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 4253/88 gestelde voorwaarden voldoet en de in dat artikel voorgescreven gegevens bevat;

Overwegende dat deze bijstandsverlening voldoet aan de in artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 4253/88 gestelde voorwaarden en bijgevolg ten uitvoer wordt gelegd via een geïntegreerde benadering die een financiering door verscheidene fondsen behelst;

Overwegende dat in artikel 1 van het Financieel Reglement van 21 december 1977 van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG, Euratom, EGKS) nr. 2335/95<sup>(8)</sup>, is bepaald dat juridische verbintenissen die zijn aangegaan voor maatregelen waarvan de tenuitvoerlegging zich over meer dan één begrotingsjaar uitstrekt, een uiterste uitvoeringsdatum dienen te bevatten die bij het toekennen van steun tegenover de begunstigde in de juiste vorm moet worden aangegeven;

Overwegende dat artikel 20, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 4253/88, onder voorbehoud van de beschikbare begrotingsmiddelen, één enkele betalingsverplichting voorziet indien de toegekende bijstand van de Gemeenschap niet meer dan 40 miljoen ECU voor de gehele programmeringsperiode bedraagt;

Overwegende dat er op gewezen dient te worden dat de bepalingen inzake de uitgaven die in aanmerking komen voor financiering zoals opgenomen in de bijlage van Beschikking C(97) 1035/6 van de Commissie van 23 april 1997 tot wijziging van de beschikkingen houdende de goedkeuring van de communautaire bestekken, enige programmeringsdocumenten en communautaire initiatieven ten behoeve van Italië, van toepassing zijn op deze beschikking;

Overwegende dat aan alle andere voorwaarden voor de toekenning van bijstand uit het EFRO en het ESF is voldaan,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

#### *Artikel 1*

Het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Italië onder doelstelling 2 vallende regio Friuli-Venezia Giulia tijdens de periode van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1999 wordt goedgekeurd.

#### *Artikel 2*

Het enig programmeringsdocument behelst de volgende hoofdpunten:

- a) de voor de gezamenlijke actie in aanmerking genomen prioritaire zwaartepunten, de gekwantificeerde specifieke doelstellingen en het verwachte effect ervan alsmede de samenhang ervan met het economische, sociale en regionale beleid in Italië;

De prioritaire zwaartepunten zijn:

1. oprichting en ontwikkeling van ondernemingen;
2. overdracht van innovaties;

<sup>(1)</sup> PB L 170 van 3. 7. 1990, blz. 36.

<sup>(2)</sup> PB L 290 van 11. 11. 1994, blz. 4.

<sup>(3)</sup> PB L 374 van 31. 12. 1988, blz. 15.

<sup>(4)</sup> PB L 193 van 31. 7. 1993, blz. 34.

<sup>(5)</sup> PB L 374 van 31. 12. 1988, blz. 21.

<sup>(6)</sup> PB L 193 van 31. 7. 1993, blz. 39.

<sup>(7)</sup> PB L 356 van 31. 12. 1977, blz. 1.

<sup>(8)</sup> PB L 240 van 7. 10. 1995, blz. 12.

3. revitalisering van het grondgebied;
  4. ontwikkeling van de menselijke hulpbronnen;
  5. technische bijstand;
- b) de bijstand van de Structuurfondsen zoals aangegeven in artikel 4;
- c) de nadere bepalingen voor de tenuitvoerlegging van het enig programmeringsdocument, die omvatten:
- de bepalingen inzake toezicht en evaluatie,
  - de bepalingen betreffende de financiële uitvoering,
  - de voorschriften met betrekking tot de inachtneming van het communautaire beleid op de onderscheiden terreinen;
- d) de bepalingen inzake verificatie van de additionaliteit en een eerste evaluatie van de toepassing ervan;
- e) de bepalingen volgens welke de milieu-instanties bij de uitvoering van het enig programmeringsdocument worden betrokken;
- f) de beschikbaarstelling van de middelen voor de technische bijstand, die nodig is voor de voorbereiding, de uitvoering of de aanpassing van de betrokken acties.

#### Artikel 3

1. Met het oog op indexering is de verdeling van de vastgestelde maximale bijstand van de Structuurfondsen over de betrokken jaren als volgt:

*in miljoen ECU (prijzen van 1997)*

1997	9,280
1998	9,659
1999	10,061
Totaal	29,000

2. Bij deze maximale bijstand wordt een bedrag van 10,242 miljoen ECU toegevoegd dat niet in aanmerking komt voor indexering, afkomstig van niet-gebruikte kredieten uit hoofde van het desbetreffende enig programmeringsdocument voor de periode van 1994 tot en met 1996.

#### Artikel 4

De in het kader van dit enig programmeringsdocument toegekende bijstand van de Structuurfondsen bedraagt ten hoogste 39,242 miljoen ECU.

De voorwaarden waarop de financiële bijstand wordt toegekend, inclusief de financiële bijdrage van de fondsen aan elk van de verschillende prioritaire zwaartepunten en maatregelen, zijn vermeld in het financieringsplan en in de nadere voorschriften voor de tenuitvoerlegging, die een integrerend deel van het enig programmeringsdocument uitmaken.

De behoeften aan nationale financiële middelen, namelijk ongeveer 67,792 miljoen ECU voor de openbare en 1,377 miljoen ECU voor de particuliere sector, kunnen gedeeltelijk worden gedekt door communautaire leningen, met name van de EIB.

#### Artikel 5

1. De totale beschikbare communautaire bijstand is als volgt over de Structuurfondsen verdeeld:

— EFRO:	28,032 miljoen ECU;
— ESF:	11,210 miljoen ECU.

2. De betalingsverplichtingen worden voor het totale bedrag van communautaire bijstand op het moment van goedkeuring van het programma aangegaan.

3. De betalingen volgend op het eerste voorschot voorzien in artikel 21, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 zijn afhankelijk van de bevestiging door de Commissie van het additionaliteitsbeginsel aan de hand van gegevens verstrekt door de lidstaat.

#### Artikel 6

De verdeling van de bijstand over de Structuurfondsen en de toekenningsvoorwaarden voor deze bijstand kunnen later wijzigingen ondergaan naar gelang van de aanpassingen waartoe volgens de procedure van artikel 25, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 4253/88, met inachtneming van de beschikbare financiële middelen en de begrotingsvoorschriften, wordt besloten.

#### Artikel 7

De communautaire steun heeft betrekking op de uitgaven in verband met de onder dit enig programmeringsdocument vallende werkzaamheden waarvoor uiterlijk op 31 december 1999 in de lidstaat juridisch verbindende maatregelen zijn genomen en de benodigde financiële middelen specifiek zijn vastgelegd. De uiterste datum waarop de uitgaven voor deze acties moeten zijn gedaan om in aanmerking te kunnen worden genomen, wordt vastgesteld op 31 december 2001.

*Artikel 8*

Het enig programmeringsdocument moet worden uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Gemeenschapsrecht, en met name overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 6, 30, 48, 52 en 59 van het Verdrag en in de communautaire richtlijnen betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten.

*Artikel 9*

De bepalingen vermeld in de bijlage van Beschikking C(97) 1035/6 zijn van toepassing op deze beschikking.

*Artikel 10*

Deze beschikking is gericht tot de Italiaanse Republiek.

Gedaan te Brussel, 18 december 1997.

*Voor de Commissie*

Monika WULF-MATHIES

*Lid van de Commissie*

---



**BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**

van 22 december 1997

**houdende goedkeuring van het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Italië onder doelstelling 2 vallende regio Lazio**

(Slechts de tekst in de Italiaanse taal is authentiek)

(98/79/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 4253/88 van de Raad van 19 december 1988 tot vaststelling van toepassingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 2052/88 met betrekking tot de coördinatie van de bijstandsverlening uit de onderscheiden Structuurfondsen enerzijds en van die bijstandsverlening met die van de Europese Investeringsbank en de andere bestaande financieringsinstrumenten anderzijds<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3193/94<sup>(2)</sup>, en met name op artikel 10, lid 1, laatste alinea,

Na raadpleging van het Raadgevend Comité voor de ontwikkeling en omschakeling van de regio's en van het comité uit hoofde van artikel 124 van het Verdrag,

Overwegende dat de procedure voor de programmering van de structurele bijstandsverlening in het kader van doelstelling 2 is omschreven in artikel 9, leden 6 tot en met 10, van Verordening (EEG) nr. 2052/88 van de Raad van 24 juni 1988 betreffende de taken van de Fondsen met structurele strekking, hun doeltreffendheid alsmede de coördinatie van hun bijstandsverlening onderling en met die van de Europese Investeringsbank en de andere bestaande financieringsinstrumenten<sup>(3)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3193/94; dat evenwel, om de programmeringsprocedures te vereenvoudigen en te versnellen, in artikel 5, lid 2, laatste alinea, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 is bepaald dat de lidstaten de inlichtingen die zijn vereist voor het plan voor regionale en sociale omschakeling als bedoeld in artikel 9, lid 8, van Verordening (EEG) nr. 2052/88, en de uit hoofde van artikel 14, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 vereiste inlichtingen kunnen samenvoegen in een enkel programmeringsdocument, en dat in artikel 10, lid 1, laatste alinea, van laatstgenoemde verordening is bepaald dat de Commissie in dat geval een enkele beschikking geeft die betrekking heeft op dit enig document en die zowel de in artikel 8, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 bedoelde elementen als de in artikel 14, lid 3, laatste alinea, van die verordening bedoelde bijstandsverlening van de Fondsen omvat;

Overwegende dat de Commissie met Beschikking 96/472/EG<sup>(4)</sup> de lijst van onder doelstelling 2 vallende industriële gebieden met afnemende economische activiteit voor de programmeringsperiode van 1997 tot en met 1999 heeft vastgesteld;

Overwegende dat de voorziene maximale globale toekenning van de bijstandsverlening uit de Structuurfondsen voor dit enig programmeringsdocument samengesteld is uit kredieten voortkomend van de indicatieve verdeling van de vastleggingskredieten van de Structuurfondsen voor de programmeringsperiode van 1997 tot en met 1999 uit hoofde van doelstelling 2, overeenkomstig Beschikking 96/468/EG van de Commissie<sup>(5)</sup>, en van niet-gebruikte kredieten van 5,944 504 miljoen ECU overeenkomstig Beschikking C(96) 4179/2 van de Commissie van 18 december 1996, uit hoofde van het desbetreffend enig programmeringsdocument voor de periode van 1994 tot en met 1996;

Overwegende dat de Italiaanse regering op 4 oktober 1996 bij de Commissie het enig programmeringsdocument als bedoeld in artikel 5, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 voor de regio Lazio heeft ingediend; dat dit document de gegevens als bedoeld in artikel 9, lid 8, van Verordening (EEG) nr. 2052/88, en in artikel 14, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 bevat; dat de uitgaven in het kader van dit enig document vanaf genoemde datum voor bijstand in aanmerking komen;

Overwegende dat het door deze lidstaat ingediende enig programmeringsdocument de beschrijving bevat van de gekozen prioritaire zwaartepunten en de aanvragen om bijstand uit het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) en het Europees Sociaal Fonds (ESF), alsmede gegevens over het voor de uitvoering van het enig programmeringsdocument beoogde gebruik van middelen van de Europese Investeringsbank (EIB) en van de andere financieringsinstrumenten;

Overwegende dat de Commissie op grond van artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 4253/88, in het kader van het partnerschap, voor de coördinatie en de samenhang tussen de bijstand uit de Fondsen en die van de EIB en de andere financieringsinstrumenten zorg dient te dragen;

Overwegende dat overeenkomstig het bepaalde in artikel 8, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 4253/88 de EIB bij de opstelling van het enig programmeringsdocument betrokken is geweest; dat zij zich bereid heeft verklaard

<sup>(1)</sup> PB L 374 van 31. 12. 1988, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 337 van 24. 12. 1994, blz. 11.

<sup>(3)</sup> PB L 185 van 15. 7. 1988, blz. 9.

<sup>(4)</sup> PB L 193 van 3. 8. 1996, blz. 54.

<sup>(5)</sup> PB L 192 van 2. 8. 1996, blz. 29.

om overeenkomstig de voor haar geldende statutaire bepalingen tot de verwezenlijking van dit document bij te dragen; dat het echter niet mogelijk is in dit stadium een nauwkeurige raming te geven van het bedrag van de communautaire leningen dat zal bijdragen tot de financiering;

Overwegende dat in artikel 2, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1866/90 van de Commissie van 2 juli 1990 tot regeling van het gebruik van de ECU bij de besteding van de middelen van de Structuurfondsen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2745/94<sup>(2)</sup>, is bepaald dat de in de beschikkingen van de Commissie tot goedkeuring van een enig programmeringsdocument vastgestelde communautaire bijstand voor de gehele periode en de jaarlijkse verdeling ervan in ECU moeten luiden, tegen de prijzen van het jaar waarin de beschikking is gegeven, en dat deze worden geïndexeerd; dat deze jaarlijkse verdeling verenigbaar moet zijn met de in bijlage II van Verordening (EEG) nr. 2052/88 vastgestelde progressie van de vastleggingskredieten; dat de indexering met één enkel percentage per jaar gebeurt, namelijk het percentage dat jaarlijks op de begroting van de Gemeenschap wordt toegepast en voortvloeit uit de voorschriften voor de technische aanpassing van de financiële vooruitzichten;

Overwegende dat in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 4254/88 van de Raad van 19 december 1988 tot vaststelling van toepassingsbepalingen voor Verordening (EEG) nr. 2052/88 met betrekking tot het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling<sup>(3)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2083/93<sup>(4)</sup>, is bepaald voor welke acties een financiële bijdrage uit het EFRO kan worden verleend;

Overwegende dat in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 4255/88 van de Raad van 19 december 1988 tot vaststelling van bepalingen voor de uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2052/88 met betrekking tot het Europees Sociaal Fonds<sup>(5)</sup>, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2084/93<sup>(6)</sup>, is bepaald voor welke acties een financiële bijdrage uit het ESF kan worden verleend;

Overwegende dat het enig programmeringsdocument met instemming van de betrokken lidstaat in het kader van het in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2052/88 bedoelde partnerschap is vastgesteld;

Overwegende dat voor maatregel 2.3 nog niet alle noodzakelijke informatie beschikbaar is om de uitvoerings- en beheersbepalingen op een adequate manier te evalueren; dat derhalve de betalingsverplichtingen met het op die maatregel betrekking hebbend bedrag dienen te worden verlaagd totdat de genoemde maatregel door de betrokken diensten van de Commissie is goedgekeurd;

<sup>(1)</sup> PB L 170 van 3. 7. 1990, blz. 56.

<sup>(2)</sup> PB L 290 van 11. 11. 1994, blz. 4.

<sup>(3)</sup> PB L 374 van 31. 12. 1988, blz. 15.

<sup>(4)</sup> PB L 193 van 31. 7. 1993, blz. 34.

<sup>(5)</sup> PB L 374 van 31. 12. 1988, blz. 21.

<sup>(6)</sup> PB L 193 van 31. 7. 1993, blz. 29.

Overwegende dat deze bijstandsverlening voldoet aan de in artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 4253/88 gestelde voorwaarden en bijgevolg ten uitvoer wordt gelegd via een geïntegreerde benadering die een financiering door verscheidene fondsen behelst;

Overwegende dat in artikel 1 van het Financieel Reglement van 21 december 1977 van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen<sup>(7)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG, Euratom, EGKS) nr. 2335/95<sup>(8)</sup>, is bepaald dat juridische verbintenissen die zijn aangegaan voor maatregelen waarvan de tenuitvoerlegging zich over meer dan één begrotingsjaar uitstrekt, een uiterste uitvoeringsdatum dienen te bevatten die bij het toekennen van steun tegenover de begunstigde in de juiste vorm moet worden aangegeven;

Overwegende dat er op gewezen dient te worden dat de bepalingen inzake de uitgaven die in aanmerking komen voor financiering zoals opgenomen in de bijlage van Beschikking C(97) 1035/6 van de Commissie van 23 april 1997 tot wijziging van de beschikkingen houdende de goedkeuring van de communautaire bestekken, enige programmeringsdocumenten en communautaire initiatieven ten behoeve van Italië van toepassing zijn op deze beschikking;

Overwegende dat aan alle andere voorwaarden voor de toekenning van bijstand uit het EFRO en het ESF is voldaan,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

#### *Artikel 1*

Het enig programmeringsdocument voor de structurele bijstandsverlening van de Gemeenschap in de in Italië onder doelstelling 2 vallende regio Lazio tijdens de periode van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1999 wordt goedgekeurd.

#### *Artikel 2*

Het enig programmeringsdocument behelst de volgende hoofdpunten:

- a) de voor de gezamenlijke actie in aanmerking genomen prioritaire zwaartepunten, de gekwantificeerde specifieke doelstellingen en het verwachte effect ervan alsmede de samenhang ervan met het economische, sociale en regionale beleid in Italië.

De prioritaire zwaartepunten zijn:

1. verbetering en ontwikkeling van het milieu;
2. ontwikkeling en versteviging van het MKB;

<sup>(7)</sup> PB L 356 van 31. 12. 1977, blz. 1.

<sup>(8)</sup> PB L 240 van 7. 10. 1995, blz. 12.

3. revitalisering en verbetering van het grondgebied;
  4. ontwikkeling van de menselijke hulpbronnen;
  5. technische bijstand;
- b) de bijstand van de Structuurfondsen zoals aangegeven in artikel 4;
- c) de nadere bepalingen voor de tenuitvoerlegging van het enig programmeringsdocument, die omvatten:
- de bepalingen inzake toezicht en evaluatie,
  - de bepalingen betreffende de financiële uitvoering,
  - de voorschriften met betrekking tot de inachtneming van het communautaire beleid op de onderscheiden terreinen;
- d) de bepalingen inzake verificatie van de additionaliteit en een eerste evaluatie van de toepassing ervan;
- e) de bepalingen volgens welke de milieu-instanties bij de uitvoering van het enig programmeringsdocument worden betrokken;
- f) de beschikbaarstelling van de middelen voor de technische bijstand, die nodig is voor de voorbereiding, de uitvoering of de aanpassing van de betrokken acties.

#### Artikel 3

1. Met het oog op indexering is de verdeling van de vastgestelde maximale bijstand van de Structuurfondsen over de betrokken jaren als volgt:

*in miljoen ECU (prijzen van 1997)*

1997	21,300
1998	24,850
1999	24,850
Totaal	71,000

2. Bij deze maximale bijstand wordt een bedrag van 5,944 504 miljoen ECU toegevoegd dat niet in aanmerking komt voor indexering, afkomstig van niet-gebruikte kredieten uit hoofde van het desbetreffende enig programmeringsdocument voor de periode van 1994 tot en met 1996.

#### Artikel 4

De in het kader van dit enig programmeringsdocument toegekende bijstand van de Structuurfondsen bedraagt ten hoogste 76,944 504 miljoen ECU.

De voorwaarden waarop de financiële bijstand wordt toegekend, inclusief de financiële bijdrage van de fondsen

aan elk van de verschillende prioritaire zwaartepunten en maatregelen, zijn vermeld in het financieringsplan en in de nadere voorschriften voor de tenuitvoerlegging, die een integrerend deel van het enig programmeringsdocument uitmaken.

De behoeften aan nationale financiële middelen, namelijk ongeveer 97,805 miljoen ECU voor de openbare en 12,313 miljoen ECU voor de particuliere sector, kunnen gedeeltelijk worden gedekt door communautaire leningen, met name van de EIB.

#### Artikel 5

1. De totale beschikbare communautaire bijstand is als volgt over de Structuurfondsen verdeeld:

— EFRO:	62,386 000 miljoen ECU;
— ESF:	14,558 504 miljoen ECU.

2. De betalingsverplichting voor de eerste tranche wordt vastgesteld op:

— EFRO:	14,811 800 miljoen ECU;
— ESF:	4,463 100 miljoen ECU.

Deze betalingsverplichtingen bevatten niet de bedragen met betrekking tot maatregel 2.3. De betrokken betalingsverplichtingen zullen worden aangegaan na de goedkeuring door de diensten van de Commissie van de genoemde uitvoerings- en beheersbepalingen.

De betalingsverplichting voor de volgende tranches zullen worden gebaseerd op het financieringsplan van het enig programmeringsdocument en op zijn stand van uitvoeringen.

#### Artikel 6

De verdeling van de bijstand over de Structuurfondsen en de toekenningsvoorwaarden voor deze bijstand kunnen later wijzigingen ondergaan naar gelang van de aanpassingen waartoe volgens de procedure van artikel 25, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 4253/88, met inachtneming van de beschikbare financiële middelen en de begrotingsvoorschriften, wordt besloten.

#### Artikel 7

De communautaire steun heeft betrekking op de uitgaven in verband met de onder dit enig programmeringsdocument vallende werkzaamheden waarvoor uiterlijk op 31 december 1999 in de lidstaat juridisch verbindende maatregelen zijn genomen en de benodigde financiële middelen specifiek zijn vastgelegd. De uiterste datum waarop de uitgaven voor deze acties moeten zijn gedaan om in aanmerking te kunnen worden genomen, wordt vastgesteld op 31 december 2001.

*Artikel 8*

Het enig programmeringsdocument moet worden uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Gemeenschapsrecht, en met name overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 6, 30, 48, 52 en 59 van het Verdrag en in de communautaire richtlijnen betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten.

*Artikel 9*

De bepalingen vermeld in de bijlage van Beschikking C(97) 1035/6 zijn van toepassing op deze beschikking.

*Artikel 10*

Deze beschikking is gericht tot de Italiaanse Republiek.

Gedaan te Brussel, 22 december 1997.

*Voor de Commissie*

Monika WULF-MATHIES

*Lid van de Commissie*

**BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**

van 7 januari 1998

houdende wijziging van bijlage II bij Richtlijn 92/44/EEG van de Raad

(Voor de EER relevante tekst)

(98/80/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 92/44/EEG van de Raad van 5 juni  
1992 inzake de toepassing van Open Network Provision  
(ONP) op huurlijnen<sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn  
97/51/EG van het Europees Parlement en de Raad<sup>(2)</sup>, in  
het bijzonder op artikel 7, lid 3,

Overwegende dat het op grond van artikel 7, lid 3, van  
Richtlijn 92/44/EEG mogelijk is bijlage II aan te passen  
aan nieuwe technische ontwikkelingen en veranderingen  
van de marktvraag, gelet op de stand van ontwikkeling  
van de nationale netwerken;

Overwegende dat het Europees Instituut voor telecom-  
municatienormen (ETSI) naar aanleiding van een norma-  
lisatieopdracht van de Commissie Europese telecom-  
municatienormen (ETS'en) voor huurlijnen heeft vastgesteld,  
die ontwikkeld zijn op basis van de relevante aanbeve-  
lingen van de Internationale Telecommunicatie-unie  
(ITU);

Overwegende dat de telecommunicatieorganisaties niet  
verplicht zijn bestaande aanbiedingen van huurlijnen in  
te trekken;

Overwegende dat de Commissie overeenkomstig artikel  
7, lid 3, van Richtlijn 92/44/EEG de ontwerpbesluiting  
ter advies aan het ONP-comité heeft voorgelegd in het

kader van de procedure van artikel 10 van Richtlijn 90/  
387/EEG van de Raad<sup>(3)</sup>;

Overwegende dat de bij deze beschikking vastgestelde  
wijziging van bijlage II bij Richtlijn 92/44/EEG in over-  
eenstemming is met het advies van het ONP-comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

Bijlage II bij Richtlijn 92/44/EEG wordt vervangen door  
de bijlage bij deze beschikking.

*Artikel 2*

De lidstaten treffen de nodige maatregelen om binnen  
twee maanden na de bekendmaking ervan in het *Publi-  
catieblad van de Europese Gemeenschappen* aan deze  
beschikking te voldoen.

*Artikel 3*

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 7 januari 1998.

*Voor de Commissie*

Martin BANGEMANN

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 165 van 19. 6. 1992, blz. 27.

<sup>(2)</sup> PB L 295 van 29. 10. 1997, blz. 23.

<sup>(3)</sup> PB L 192 van 24. 7. 1990, blz. 1.

## BIJLAGE

## „BIJLAGE II

**Definitie van een minimumreeks huurlijnen met geharmoniseerde technische karakteristieken overeenkomstig artikel 7**

Type huurlijn	Technische karakteristieken	
	Specificatie van de interface-presentatie	Aansluitkarakteristieken en specificatie van de werking
Spraakbandbreedte, normale kwaliteit, analoog	2-draads <sup>(1)</sup> - ETS 300 448 <sup>(3)</sup> of 4-draads <sup>(2)</sup> - ETS 300 451 <sup>(4)</sup>	2-draads - ETS 300 448 <sup>(3)</sup> 4-draads - ETS 300 451 <sup>(4)</sup>
Spraakbandbreedte, bijzondere kwaliteit, analoog	2-draads <sup>(1)</sup> - ETS 300 449 <sup>(5)</sup> of 4-draads <sup>(2)</sup> - ETS 300 452 <sup>(6)</sup>	2-draads - ETS 300 449 <sup>(5)</sup> 4-draads - ETS 300 452 <sup>(6)</sup>
64 kbit/s, digitaal <sup>(7)</sup>	ETS 300 288 ETS 300 288/A1 <sup>(8)</sup>	ETS 300 289
2 048 kbit/s, digitaal, ongestructureerd <sup>(9)</sup>	ETS 300 418	ETS 300 247 ETS 300 247/A1
2 048 kbit/s, digitaal, gestructureerd <sup>(10)</sup>	ETS 300 418 <sup>(11)</sup>	ETS 300 419 <sup>(12)</sup>

<sup>(1)</sup> De aansluitingen voor op deze huurlijnen aan te sluiten eindapparatuur zijn beschreven in Gemeenschappelijk Technisch Voorschrift 15 (CTR 15).

<sup>(2)</sup> De aansluitingen voor op deze huurlijnen aan te sluiten eindapparatuur zijn beschreven in Gemeenschappelijk Technisch Voorschrift 17 (CTR 17).

<sup>(3)</sup> Voorheen geleverd overeenkomstig ITU-T (voorheen CCITT) Aanbeveling M.1040 (versie 1988) in plaats van ETS 300 448.

<sup>(4)</sup> Voorheen geleverd overeenkomstig ITU-T (voorheen CCITT) Aanbeveling M.1040 (versie 1988) in plaats van ETS 300 451.

<sup>(5)</sup> Voorheen geleverd overeenkomstig ITU-T (voorheen CCITT) Aanbeveling M.1020/M.1025 (versie 1988) in plaats van ETS 300 449.

<sup>(6)</sup> Voorheen geleverd overeenkomstig ITU-T (voorheen CCITT) Aanbeveling M.1020/M.1025 (versie 1988) in plaats van ETS 300 452.

<sup>(7)</sup> De aansluitingen voor op deze huurlijnen aan te sluiten eindapparatuur zijn beschreven in Gemeenschappelijk Technisch Voorschrift 14 (CTR 14).

<sup>(8)</sup> Voor een interim-periode die na 31 december 1996 verstrijkt, mogen deze huurlijnen worden geleverd overeenkomstig andere op X.21 of X.21 bis gebaseerde interface-specificaties in plaats van ETS 300 288.

<sup>(9)</sup> De aansluitingen voor op deze huurlijnen aan te sluiten eindapparatuur zijn beschreven in Gemeenschappelijk Technisch Voorschrift 12 (CTR 12).

<sup>(10)</sup> De aansluitingen voor op deze huurlijnen aan te sluiten eindapparatuur zijn beschreven in Gemeenschappelijk Technisch Voorschrift 13 (CTR 13).

<sup>(11)</sup> Voorheen geleverd overeenkomstig ITU-T (voorheen CCITT) Aanbevelingen G.703/G.704 (met uitzondering van sectie 5) en G.706 (cyclische redundatiecontrole) (versie 1988) in plaats van ETS 300 418.

<sup>(12)</sup> Voorheen geleverd overeenkomstig de relevante ITU-T (voorheen CCITT) aanbeveling uit de G.800-reeks (versie 1988) in plaats van ETS 300 419.

Voor de hierboven genoemde soorten huurlijnen, definiëren de genoemde specificaties tevens de netwerk-aansluitpunten (NTP's) overeenkomstig de definitie van artikel 2 van Richtlijn 90/387/EEG."

**BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**

van 14 januari 1998

**tot machtiging van de lidstaten om voor niet voor opplant bestemde aardappelen van oorsprong uit Nieuw-Zeeland afwijkingen van sommige bepalingen van Richtlijn 77/93/EEG van de Raad toe te staan**

(98/81/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,Gelet op Richtlijn 77/93/EEG van de Raad van 21  
december 1976 betreffende de beschermende maatregelen  
tegen het binnenbrengen en de verspreiding in de  
Gemeenschap van voor planten en voor plantaardige  
producten schadelijke organismen <sup>(1)</sup>, laatstelijk gewijzigd  
bij Richtlijn 97/14/EG <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 14, lid  
1,Gezien het door het Verenigd Koninkrijk ingediende  
verzoek,Overwegende dat op grond van Richtlijn 77/93/EEG niet  
voor opplant bestemde aardappelen van oorsprong uit  
Nieuw-Zeeland in beginsel niet de Gemeenschap mogen  
worden binnengebracht wegens het gevaar voor insleep  
van aardappelziekten waarvan niet bekend is dat zij in de  
Gemeenschap voorkomen;Overwegende dat uit de door Nieuw-Zeeland verstrekte  
gegevens is gebleken dat er goede redenen zijn om aan te  
nemen dat in Nieuw-Zeeland aardappelen kunnen  
worden geteeld in adequate fytosanitaire omstandigheden  
en dat daar momenteel geen haarden zijn vanwaaruit  
exotische aardappelziekten kunnen worden ingesleept; dat  
de aardappelproductie in Nieuw-Zeeland bovendien is  
onderworpen aan adequate fytosanitaire voorschriften en  
kwaliteitsnormen;Overwegende dat, met betrekking tot de in bijlage IV,  
deel A, rubriek I, punt 25.2, van Richtlijn 77/93/EEG  
vastgestelde eisen, uit de door Nieuw-Zeeland verstrekte  
informatie en uit internationale wetenschappelijke en  
technische literatuur blijkt dat Nieuw-Zeeland bekend  
staat als zijnde vrij van *clavibacter michiganensis* ssp.  
*sepedonicus*;Overwegende dat het Verenigd Koninkrijk heeft verklaard  
de invoer van niet voor opplant bestemde aardappelen  
van oorsprong uit Nieuw-Zeeland slechts gedurende een  
bepaalde periode toe te staan;Overwegende dat de Commissie erop zal toezien dat  
Nieuw-Zeeland alle nodige technische informatiebeschikbaar stelt om de fytosanitaire situatie van de aard-  
appelproductie in Nieuw-Zeeland te evalueren;Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatre-  
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het  
Permanent Plantenziektkundig Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*

1. De lidstaten worden hierbij gemachtigd om voor  
niet voor opplant bestemde aardappelen van oorsprong  
uit Nieuw-Zeeland afwijkingen van artikel 4, lid 1, van  
Richtlijn 77/93/EEG toe te staan wat betreft de in bijlage  
III, deel A, punt 12, bij die richtlijn vastgestelde verbods-  
bepalingen, mits aan de in lid 2 vastgestelde voorwaarden  
wordt voldaan.

2. Behalve aan de in de bijlagen I en II bij Richtlijn  
77/93/EEG voor aardappelen vastgestelde eisen, moet aan  
de volgende specifieke voorwaarden worden voldaan:

- het moet om niet voor opplant bestemde aardappelen  
gaan;
- de aardappelen moeten in Nieuw-Zeeland recht-  
streeks zijn geteeld uit pootgoed dat is gecertificeerd  
volgens de Nieuw-Zeelandse regeling inzake certifi-  
cering van pootaardappelen, of moeten in Nieuw-  
Zeeland rechtstreeks zijn geteeld uit pootgoed dat in  
een van de lidstaten is gecertificeerd en dat uitsluitend  
uit de lidstaten in Nieuw-Zeeland is ingevoerd, of  
moeten zijn geteeld uit pootgoed dat is gecertificeerd  
in een land waaruit krachtens Richtlijn 77/93/EEG  
aardappelen voor opplant de Gemeenschap mogen  
worden binnengebracht;
- de aardappelen moeten zijn behandeld om de kiem-  
kracht te remmen; deze voorwaarde geldt echter niet  
voor vroege aardappelen;
- de aardappelen moeten zijn geteeld in gebieden  
waarvan bekend is dat zij vrij zijn van *Synchytrium*  
*endobioticum* (Schilbersky) Percival, en er mogen  
sedert het begin van een adequate periode geen symp-  
tomen van *Synchytrium endobioticum* (Schilbersky)  
Percival zijn waargenomen op de plaats van productie,  
noch in de onmiddellijke omgeving daarvan;

<sup>(1)</sup> PB L 26 van 31. 1. 1977, blz. 20.

<sup>(2)</sup> PB L 87 van 2. 4. 1997, blz. 17.

e) — de aardappelen moeten zijn geteeld in gebieden waar *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith voorzover bekend niet voorkomt, en

— zij moeten bij in het groeiseizoen verrichte controles en onderzoeken van knollen uit alle groeistadia vrij zijn bevonden van *Graphognathus leucoloma* (Boheman), en moeten bovendien bij op knollen verricht onderzoek vrij zijn bevonden van tekenen die wijzen op de aanwezigheid van *Graphognathus leucoloma* (Boheman), en

— zij moeten bij in het groeiseizoen verrichte controles en onderzoeken van, naar gelang van het geval, gewas- of bodemonsters vrij zijn bevonden van de volgende schadelijke organismen: *Globodera pallida* (Stone) Behrens, *Globodera rostochiensis* (Wollenweber) Behrens, *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith en *Synchytrium endobioticum* (Schilbersky) Percival. De resultaten van deze controles en onderzoeken moeten ter beschikking van de Commissie worden gesteld als zij daarom verzoekt;

f) de aardappelen moeten zijn behandeld met machines die uitsluitend voor die aardappelen worden gebruikt, of die na gebruik voor andere doeleinden op adequate wijze zijn gedesinfecteerd;

g) de aardappelen moeten zijn verpakt in nieuwe zakken of in recipiënten die op adequate wijze zijn gedesinfecteerd; op elke zak of recipiënt wordt een officieel etiket aangebracht met de in de bijlage aangegeven informatie;

h) de aardappelen moeten van aarde, bladeren en andere plantenresten zijn ontdaan voordat zij worden uitgevoerd;

i) de voor de Gemeenschap bestemde aardappelen dienen vergezeld te gaan van een fytosanitair certificaat dat in Nieuw-Zeeland overeenkomstig artikel 7 van Richtlijn 77/93/EEG is afgegeven op basis van het in die richtlijn bedoelde onderzoek, waarbij in het bijzonder is nagegaan of zij vrij zijn van de onder d) en e) vermelde schadelijke organismen.

Op het certificaat moet in het vak „Aanvullende verklaring” de volgende vermelding zijn aangebracht: „Deze zending voldoet aan de bij Beschikking 98/81/EG vastgestelde voorwaarden.”;

j) de aardappelen moeten worden ingevoerd via de plaatsen van binnenkomst die de lidstaat die van deze afwijkende regeling gebruik maakt, op zijn grondgebied heeft aangewezen met het oog op de toepassing van deze afwijkende regeling;

k) de importeur dient, voordat hij de producten binnenbrengt, officieel in kennis te worden gesteld van de onder a) tot k) vastgestelde voorwaarden; elke invoer in de Gemeenschap moet lang genoeg van tevoren door

de importeur worden gemeld aan de verantwoordelijke officiële instanties van de lidstaat van binnenkomst; deze lidstaat stuurt de gemelde gegevens onverwijld door aan de Commissie; het gaat daarbij om de volgende gegevens:

— het soort materiaal,

— de hoeveelheid,

— de datum waarop de invoer zal plaatsvinden, en de bevestiging van de plaats van binnenkomst.

Op het ogenblik van invoer bevestigt de importeur de gegevens van vorenbedoelde voorafgaande melding;

l) de krachtens artikel 12 van Richtlijn 77/93/EEG te verrichten controles zijn uitgevoerd door de in die richtlijn bedoelde verantwoordelijke officiële instanties. Onverminderd artikel 19 bis, lid 3, tweede streepje, eerste mogelijkheid, van die richtlijn bepaalt de Commissie in hoeverre de in artikel 19 bis, lid 3, tweede streepje, tweede mogelijkheid, van die richtlijn bedoelde inspecties worden geïntegreerd in het inspectieprogramma als bedoeld in artikel 19 bis, lid 5, onder c), van genoemde richtlijn;

m) lidstaten die van deze afwijkende regeling gebruik maken, moeten er, zo nodig in samenwerking met de lidstaat van binnenkomst, voor zorgen dat van elke partij aardappelen van 50 ton of minder die op grond van deze beschikking wordt ingevoerd, ten minste twee monsters van 200 knollen worden genomen voor een officieel onderzoek op *Pseudomonas solanacearum* overeenkomstig de voorlopige onderzoeksmethode voor de diagnose, detectie en identificatie van *Pseudomonas solanacearum*, en op *Clavibacter michiganensis* ssp. *sepedonicus* overeenkomstig de methode die door de Gemeenschap is vastgesteld voor de opsporing en diagnose van *Clavibacter michiganensis* ssp. *sepedonicus*; wanneer het vermoeden bestaat dat een partij besmet is, wordt deze partij, onder officieel toezicht, apart gehouden en mag zij pas in de handel worden gebracht of gebruikt als is komen vast te staan dat bij dit onderzoek geen *Pseudomonas solanacearum* of *Clavibacter michiganensis* ssp. *sepedonicus* is aangetroffen en geen vermoeden van aanwezigheid van deze organismen is gerezen.

## Artikel 2

Telkens wanneer de lidstaten gebruik maken van deze machtiging, delen zij dit via de in artikel 1, lid 2, onder k), eerste zin, bedoelde kennisgeving mee aan de Commissie en aan de andere lidstaten. Zij doen de Commissie en de andere lidstaten vóór 1 juli 1998 gegevens toekomen over de op grond van deze beschikking ingevoerde hoeveelheden, alsmede een gedetailleerd technisch verslag over het in artikel 1, lid 2, onder l), bedoelde officiële onderzoek; aan de Commissie wordt een kopie van elk fytosanitair certificaat toegezonden.



*Artikel 3*

1. De in artikel 1 verleende machtiging geldt van 15 januari tot en met 30 april 1998.

2. De machtiging wordt ingetrokken indien blijkt dat de bij artikel 1, lid 2, vastgestelde voorwaarden niet toereikend zijn om het binnenbrengen van schadelijke organismen te voorkomen of dat niet aan deze voorwaarden wordt voldaan.

*Artikel 4*

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 14 januari 1998.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

---

*BIJLAGE***Op het etiket te vermelden informatie**

(als bedoeld in artikel 1, lid 2, onder g))

1. Naam van de instantie die het etiket afgeeft.
  2. Indien beschikbaar, naam van de organisatie van exporteurs.
  3. Vermelding „Niet voor opplant bestemde Nieuw-Zeelandse aardappelen”.
  4. Ras.
  5. Plaats van productie.
  6. Grootte.
  7. Aangegeven nettogewicht.
  8. Vermelding „In overeenstemming met de EG-voorschriften 1998”.
  9. Een stempel of een gedrukt zegel van de Nieuw-Zeelandse plantenziektkundige dienst.
  10. Een gemakkelijk te onderscheiden aanduiding van de partij zoals een code, merkteken of enig ander van buitenaf duidelijk waarneembaar herkenningsteken.
-